GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

AUDITORIA TXOSTENA, URTEKO KONTUAK ETA KUDEAKETA-TXOSTENA /

INFORME DE AUDITORÍA, CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

OGASUN ETA
EKONOMIA SAILA

DEPARTAMENTO DE HACIENDA
Y ECONOMIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO- GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

Auditoria Txostena,
Urteko kontuak eta Kudeaketa Txostena

Informe de Auditoría,
Cuentas anuales e Informe de Gestión

Ejercicio 2017ko Ekitaldia

Donostia - San Sebastian, 1 – 01010 VITORIA-GASTEIZ
tef. 945 01 89 78 – Fax 945 01 90 20 – e-mail Hac-Oce@ej-gv.es

URTEKO KONTUEN AUDITORIA TXOSTENA

INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES

Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo- Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren Administrazio Kontseiluarentzat

Sarrera

1. Kontrol Ekonomikoko Bulegoko Auditoretza Zerbitzuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Ekonomia Kontrolari eta Kontabilitateari buruzko ekainaren 30eko, 14/1994 Legeak ematen dizkion eskumenak gauzatu ondoren, Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo-Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren ("Agentzia") urteko kontuak auditatu ditu, hau da, 2017ko abenduaren 31ko balantzea, eta aipatutako datan bukatutako ekitaldiari dagozkion galera irabazien kontua, ondare garbiaren aldaketen egoera-orria, diru-fluxuaren egoera-orria, eta memoria. Agentziaren urteko kontuak formulatzea Administrazio Kontseiluaren erantzukizuna da, betiere, Agentziari dagokion finantza-informazioaren araudi-esparrua kontuan hartuz (erantsitako memoriaren 2.1 oharrean adierazita dator), bereziki bertan

Al Consejo Rector de Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo-Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia

Introducción

1. La Oficina de Control económico, a través del Servicio de Auditoria y en uso de las competencias que le atribuye la Ley 14/1994, de 30 de junio, de Control Económico y Contabilidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco, ha auditado las cuentas anuales de Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo-Garapenerako – Lankidetzaren Euskal Agentzia ("la Agencia") que comprenden el balance de situación a 31 de diciembre de 2017, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha. El Consejo Rector es responsable de la formulación de las cuentas anuales de la Agencia, de acuerdo con el marco de información financiera aplicable a la Agencia que se detalla en la Nota 2.1 de

bildutako kontabilitateko printzipioak eta irizpideak eta aldi berean, aipatutako urteko kontuak prestatzeko akats garrantzitsurik egon ez dadin, behar den barne kontrola ezartzearen erantzule da .

la memoria adjunta y, en particular, de acuerdo con los principios y criterios contables, asimismo, es responsable del control interno que considere necesario para permitir que la preparación de las citadas cuentas anuales estén libres de incorrección material.

Auditorearen erantzukizuna

2. Sektore Publikoko Auditoria Arauak kontuan hartutako lanean oinarriturik, gure erantzukizuna da, ia urteko kontu horiek irudi zehatza islatzen duten edo ez adieraztea. Urteko kontuak akats nabarmenik ez dutela arrazoizko segurtasuna lortu ahal izateko, nahiz eta ez erabatekoa, arau horiek eskatzen dute auditoria planifikatzea eta gauzatzea.

Urteko kontuetan jasotako diru-kopuruei eta informazioari buruz ebidentzia egokiak eta nahikoak lortzeko, auditoria batek dakar prozedura batzuk aplikatzea. Aukeratutako prozedurak auditorearen irizpidearen esku daude, urteko kontuetan akats garrantzitsuak izateko arriskuen balorazioa barne delarik. Arriskuaren balorazio horiek egiterakoan auditoreak kontuan izaten du Agentziak urteko kontuen prestaketa eta aurkezpen zentzuduna egiteko duen barne kontrol adierazgarriena. Horren helburua, kasu bakoitzean egokiak diren auditoria prozedurak diseinatzea da eta ez ordea, erakundearen barne kontrolaren eraginkortasunari buruz iritzia ematea.

Responsabilidad del auditor

2. Nuestra responsabilidad es emitir una opinión sobre si las cuentas anuales adjuntas expresan la imagen fiel, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las Normas de Auditoría del sector Público. Dichas Normas exigen que planifiquemos y ejecutemos la auditoria con el fin de obtener una seguridad razonable, aunque no absoluta, de que las cuentas anuales están libres de incorrección material.

Una auditoría conlleva la aplicación de procedimientos para obtener evidencia adecuada y suficiente sobre los importes y la información recogida en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la preparación y presentación razonable por parte de la Agencia de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de

Auditoria batek honako hau ere badakar, kontabilitate-irizpideen egokitasunaren eta Agentziak egindako kontabilitate-aurreikuspenen arrazoizkotasunaren ebaluazioa eta baita ere, urteko kontuen orotariko aurkezpenaren ebaluazioa.

Lortutako ikuskaritza nabaritasunak gure ikuskaritza- iritzirako oinarri egoki eta behar-adinekoa ematen duela kontsideratzen dugu.

expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de los criterios contables y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la Agencia, así como la evaluación de la presentación global de las cuentas anuales.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente para emitir nuestra opinión de auditoria.

Iritzia

3. Gure iritziz, erantsita doazen 2017ko kontuek alderdi esanguratsu guztietan leialki adierazten dituzte Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo - Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak 2017ko abenduaren 31n zituen ondarea eta egoera finantzarioa eta, era berean, egun horretan amaitutako ekitaldian zehar egindako eragiketen emaitza eta diru fluxuak, aplikagarria den finantza-informazioari dagokion araudiak, eta, bereziki, bertan bildutako kontabilitateko printzipioek eta irizpideek xedatutakoa betez.

Opinión

3. En nuestra opinión, las cuentas anuales del ejercicio 2017 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo-Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia al 31 de diciembre de 2017, así como de los resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

Nabarmentzeko paragrafoa

4. Gure auditoriako iritzian eraginik izan gabe, ohartarazi nahi dugu Agentziaren jarduera eta jarraipena baldintzaturik

Párrafo de énfasis

4. Sin que afecte a nuestra opinión de auditoria, llamamos la atención respecto a que la actividad y continuidad de la

dagoela Eusko Jaurlaritzak egindako finantziazioagatik.

Agencia se encuentra condicionada por la recepción de financiación por parte del Gobierno Vasco.

Legezko eta arregelamenduzko eskakizunei buruzko txostena

Informe sobre otros requerimientos legales y reglamentarios

5. Erantsitako 2017ko ekitaldiko kudeaketa-txostenean Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo - Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren egoerari buruz Administrazio Kontseiluak bidezko ikusten dituen azalpenak jaso ditu eta baita bere negozioaren bilakaeraren inguruan eta beste hainbat kontuen inguruan ere, eta ez dira urteko kontuen barruan sartzen. Egiaztatu dugu, aipatutako kudeaketa-txostenaren baitan dagoen kontabilitate-informazioa 2017ko ekitaldiko urteko kontuekin bat datorrela. Gure lana Auditore moduan, Kudeaketa-txostena egiaztatzera mugatzen da, paragrafo honetan bertan aipatu dugun helmenaren arabera eta ez du kontuan hartzen Agentziaren kontabilitate-erregistroetatik lortutako informazioaren berrikustea besterik.

5. El informe de gestión adjunto del ejercicio 2017 contiene las explicaciones que los miembros de Consejo Rector consideran oportunas sobre la situación de Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo- Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2017. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Agencia.

Vitoria-Gasteiz, 2018ko maiatzaren 23a

F. Espeja

Fernando Espeja

AUDITORIAKO ZERBITZUBURUA

KONTROL EKONOMIKOKO BULEGOA

ZUZENBIDE PRIBATUKO ERAKUNDE PUBLIKOA

ENTE PÚBLICO DE DERECHO PRIVADO

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

2017ko abenduaren 31n amaitutako urteko ekitaldiari dagozkion urteko kontuak eta kudeaketa-txostena.

Cuentas Anuales e Informe de Gestión correspondientes al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2017

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

AURKIBIDEA / INDICE

	Orrialdea / Página
EGOERA-BALANTZEA / BALANCE DE SITUACIÓN	*2*
GALDU-IRABAZIEN KONTUA / CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS	*3*
ONDARE GARBIAREN ALDAKETEN EGOERA-ORRIA / ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO	*4*
DIRU-FLUXUEN EGOERA-ORRIA / ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO	*5*
URTEKO KONTUEN MEMORIA / MEMORIA DE LAS CUENTAS ANUALES	*6-42*

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

2017ko eta 2016eko abenduaren 31ko egoera-balantzeak (Eurotan adieraziak)

Balances de situación al 31 de diciembre de 2017 y 2016 (Expresados en euros)

AKTIBOA ACTIVO	Oharrak Notas	2017	2016
AKTIBO EZ-KORRIENTEA **ACTIVO NO CORRIENTE**		**220.442**	**100.000**
Ibilgetu ukiezina **Inmovilizado intangible**	**6.2**	**220.442**	**100.000**
AKTIBO KORRIENTEA **ACTIVO CORRIENTE**		**2.511.614**	**9.910.610**
Merkataritza zordunak eta kobratzeko bestelako kontuak **Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar**			
Administrazio Publikoekin bestelako hartzekoak Otros créditos con las Administraciones Públicas	7	698.866	8.925.958
Diruzaintza eta bestelako aktibo likido baliokideak **Efectivo y otros activos líquidos equivalentes**			
Diruzaintza / Tesorería		1.812.748	984.652
AKTIBOA GUZTIRA / TOTAL ACTIVO		**2.732.056**	**10.010.610**
ONDARE GARBIA / PATRIMONIO NETO	**6**	**258.813**	**138.371**
Fondo propioak **Fondos Propios**		**38.371**	**38.371**
Fondo soziala / Fondo social	6.1	30.000	30.000
Gaineratikoa / Remanente		8.371	8.371
Ekitaldiko emaitza / Resultado del ejercicio		-	-
Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak **Subvenciones, donaciones y legados recibidos**	**6.2**	**220.442**	**100.000**
PASIBO KORRIENTEA **PASIVO CORRIENTE**		**2.473.243**	**9.872.239**
Merkataritza hartzekodunak eta ordaintzeko bestelako kontuak **Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar**		**1.875.752**	**3.872.240**
Hartzekodunak, emandako dirulaguntzengatik Acreedores por subvenciones concedidas	5	740.744	3.305.478
Hainbat hartzekodun / Acreedores varios	8	95.773	8.241
Ordaintzeko dauden ordainsariak Remuneraciones pendientes de pago		0	154
Administrazio Publikoekin bestelako zorrak Otras deudas con administraciones Públicas	7	1.039.234	558.366
Epe laburreko aldizkapenak **Periodificaciones a corto plazo**	**9**	**597.491**	**6.000.000**
ONDARE GARBIA ETA PASIBOA GUZTIRA **TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO**		**2.732.056**	**10.010.610**

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

2017ko eta 2016eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiei dagozkien galdu-irabazien kontuak (Eurotan adieraziak)

Cuentas de pérdidas y ganancias correspondientes a los ejercicios finalizados el 31 de diciembre de 2017 y 2016 (Expresadas en euros)

	Oharrak Notas	2017	2016
Hornikuntzak Aprovisionamientos		**-108.180**	**-222.355**
Beste enpresa batzuek egindako lanak Trabajos realizados por otras empresas		-108.180	-222.355
Ustiapeneko bestelako sarrerak Otros ingresos de explotación		**50.136.154**	**42.733.460**
Ekitaldiko emaitzara egotzitako ustiapeneko diru-laguntzak Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	11.1	50.136.154	42.733.460
Pertsonal-gastuak Gastos de personal		**-1.278.320**	**-1.269.092**
Soldatak, lansariak eta antzekoak Sueldos, salarios y asimilados		-987.201	-977.446
Karga sozialak Cargas sociales	11.3	-291.119	-291.646
Ustiapeneko bestelako gastuak Otros gastos de explotación		**-48.749.654**	**-41.242.013**
Kanpoko zerbitzuak Servicios exteriores		-150.573	-173.172
Ohiko kudeaketako bestelako gastuak Otros gastos de gestión corriente	11.2	-48.599.081	-41.068.841
USTIAPENEKO EMAITZA RESULTADO DE EXPLOTACIÓN		-	-
ZERGA AURREKO EMAITZA RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS		-	-
Irabazien gaineko zerga Impuesto sobre beneficios		-	-
EKITALDIKO EMAITZA RESULTADO DEL EJERCICIO		-	-

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

2017ko eta 2016eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiei dagozkien ondare garbiaren aldaketen egoera-orriak

Estados de cambios en el patrimonio neto correspondientes a los ejercicios finalizados el 31 de diciembre de 2017 y 2016

A) Jasotako diru-sarrera eta gastuen egoera-orria (eurotan adierazia)

A) Estado de ingresos y gastos reconocidos (Expresado en euros)

	2017	2016
Galdu-irabazien kontuaren emaitza / Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias	-	-
Ondare garbiari zuzenean egotzitako diru-sarrerak eta gastuak (jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak) / Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto (Subvenciones, donaciones y legados recibidos)	120.442	100.000
Jasotako diru-sarrerak eta gastuak, guztira / Total ingresos y gastos reconocidos	**120.442**	**100.000**

B) Ondare garbiaren aldaketen egoera-orria, guztira (eurotan adierazia)

B) Estado total de cambios en el patrimonio neto (Expresado en euros)

	Fondo soziala / Fondo Social	Aurreko ekitaldietako emaitzak / Resultados ejercicios anteriores	Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	Guztira / Total
Hasierako saldoa (2016. urtea) / Saldo inicial año 2016	**30.000**	**8.371**	**-**	**38.371**
Jasotako diru-sarrerak eta gastuak, guztira Total ingresos y gastos reconocidos			100.000	100.000
Amaierako saldoa (2016. urtea) / Saldo final año 2016	**30.000**	**8.371**	**100.000**	**138.371**
Jasotako diru-sarrerak eta gastuak, guztira Total ingresos y gastos reconocidos			120.442	120.442
Amaierako saldoa (2017. urtea) / Saldo final año 2017	**30.000**	**8.371**	**220.442**	**258.813**

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

2017ko eta 2016eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiei dagozkien diru-fluxuen egoera-orriak

Estados de flujos de efectivo correspondientes a los ejercicios finalizados el 31 de diciembre de 2017 y 2016

(Eurotan adierazita) (Expresado en euros)	Ejercicio finalizado a 31.12.17	Ejercicio finalizado a 31.12.16
USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXUAK		
Flujos de efectivo de las actividades de explotación	**828.096**	**427.805**
Ekitaldiko zerga aurreko emaitza		
Resultado del ejercicio antes de impuestos	-	-
Emaitzaren doikuntzak		
Ajustes del resultado:		
Kapital korrientearen aldaketak		
Cambios en el capital corriente:		
Zordunak eta kobratzeko bestelako kontuak Deudores y otras cuentas a cobrar	8.227.092	-1.778.357
Epe laburreko hartzekodunak eta ordaintzeko bestelako kontuak Acreedores a corto plazo y otras cuentas a pagar	-7.398.996	2.206.162
INBERTSIO-jardueretako diru fluxua **Flujos de efectivo de las actividades de INVERSIÓN**	**-120.442**	**-100.000**
Inbertsioen ordainketak **Pagos por inversión**	**-120.442**	**-100.000**
Ibilgetu ukiezina Inmovilizado intangible	-120.442	-100.000
FINANTZAKETA-JARDUERETAKO DIRU-FLUXUAK	**120.442**	**100.000**
Flujos de efectivo de las actividades de financiación		
Ondare-tresnen kobrantzak eta ordainketak	120.442	100.000
Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio		
Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak Subvenciones, donaciones y legados recibidos	120.442	100.000
ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA **AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES**	**828.096**	**427.805**
ESKUDIRUA EDO BALIOKIDEAK EKITALDI HASIERAN **EFECTIVO O EQUIVALENTES AL COMIENZO DEL EJERCICIO**	**984.652**	**556.847**
ESKUDIRUA EDO BALIOKIDEAK EKITALDI AMAIERAN **EFECTIVO O EQUIVALENTES AL FINAL DEL EJERCICIO**	**1.812.748**	**984.652**

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

2017ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagokion memoria (eurotan adierazia)

I. Erakundearen jarduera.

Ekainaren 19ko 5/2008 Legeak Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia sortu eta arautu zuen, garapenerako lankidetzaren inguruko politikaren plangintza lantzeaz arduratutako erakunde publikoa izan zedin, baita politika hori koordinatu, kudeatu eta egikaritzeaz arduratu zedin ere, pobreziari aurre egiteko eta herrialde pobreetan giza garapen jasangarria sustatzeko. Agentzia Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publiko gisa sortu da, eta nortasun juridiko propioa eta jarduteko erabateko gaitasuna dauka bere helburuak betetzeko. Garapenerako lankidetzaren arloa Lehendakaritzari dagokio, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioko sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen lehendakariaren azaroaren 26ko 24/2016 Dekretuan aurreikusitakoari jarraikiz. Era berean, Agentzia Lehendakaritzaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzeko 70/2017 Dekretuaren 3.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraikiz dago Lehendakaritzari atxikita, eta atxikimendu hori Giza Eskubideen, Bizikidetzaren eta Lankidetzaren Idazkaritza Nagusiaren bitartez gauzatzen da, agindu horretan bertan xedatutakoari jarraikiz.

AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO

Memoria correspondiente al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2017 (Expresada en euros)

I. Actividad del ente.

La Ley 5/2008 de 19 de junio crea y regula la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo como organismo público encargado de elaborar la planificación de la política de cooperación para el desarrollo, así como su coordinación, gestión y ejecución, en orden a luchar contra la pobreza y promover el desarrollo humano sostenible en los países empobrecidos. La Agencia está creada como un Ente Público de Derecho Privado teniendo personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar para el cumplimiento de sus fines. El área de cooperación para el desarrollo corresponde a la Lehendakaritza conforme a lo previsto por el Decreto 24/2016, de 26 de noviembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos. La adscripción de la Agencia a la Lehendakaritza viene determinada por lo previsto en el artículo 3.2 del Decreto 70/2017, de 11 de abril, por el que se establece la estructura orgánica y funcional de Lehendakaritza, y esa adscripción se materializa a través de la Secretaría General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación, conforme a lo dispuesto en el mismo precepto.

Martxoaren 23ko 95/2010 Dekretuaren bidez, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren antolamendu eta funtzionamendurako erregelamendua onartu zen, eta azaroaren 23ko 310/2010 Dekretuaren bidez, berriz, Erakundearen jardueraren hasiera –2011ko urtarrilaren 1ean–, funtzionarioen atxikimendua eta Erakundea aldez aurretik zeuden harreman juridikoetan subrogatzeko aukera arautu ziren.

Agentziak Eusko Jaurlaritzaren garapenerako lankidetzaren inguruko politika planifikatu, koordinatu, kudeatu eta egikaritzea du xede, eta honako funtzio hauek ditu esleituta:

- Garapenerako lankidetzaren inguruko politika egikaritzea, Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 Legean eta plangintza-tresnetan ezarritakoari jarraikiz eta Eusko Jaurlaritzaren sail eskudunaren jarraibideen arabera.

- Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretan garapenerako lankidetzara bideratutako baliabide ekonomiko eta materialak kudeatzea.
- Jasotzen dituen funts publiko eta pribatuen beste zernahi transferentzia kudeatzea.
- Garapenerako Lankidetzako Eragileen Erregistroa kudeatzea.

- Eusko Jaurlaritza garapenerako lankidetzaren inguruko politikaren plangintzan aholkatzea. Horretarako, agentziak plangintzaren orientabide orokorrak eta lau urteko gida-planaren eta urteko planen proposamenak prestatuko

Por Decreto 95/2010, de 23 de marzo, se aprobó el Reglamento de organización y funcionamiento de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo y por Decreto 310/2010 de 23 de noviembre, se reguló el inicio de las actividades del Ente -siendo éste con fecha1 de enero de 2011-, la adscripción de personal funcionario y la subrogación del Ente en relaciones jurídicas preexistentes.

La Agencia tiene por objeto elaborar la planificación y coordinar, gestionar y ejecutar la política de cooperación para el desarrollo del Gobierno Vasco y tiene atribuidas las siguientes funciones:

- Ejecutar la política de cooperación para el desarrollo, según lo establecido por la Ley 1/2007, de 22 de febrero, de Cooperación para Desarrollo y los instrumentos de planificación y siguiendo las directrices del departamento competente del Gobierno Vasco.
- Gestionar los recursos económicos y materiales destinados a la cooperación para el desarrollo en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Gestionar cualesquiera otras transferencias de fondos públicos y privados que reciba.
- Gestionar el Registro de Agentes de Cooperación para el Desarrollo.
- Asesorar al Gobierno Vasco en la planificación de la política de cooperación para el desarrollo. A tal fin, la agencia elaborará, para su elevación al Gobierno Vasco a través del consejero o consejera competente en cooperación para el desarrollo,

ditu, garapenerako lankidetzan eskuduna den sailburuaren bidez Eusko Jaurlaritzari helarazteko. Plan horiek, nolanahi ere, Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 Legeak ezarritakoaren arabera onartuko dira.

- Lankidetzaren inguruko politika publikoaren eta haren eraginaren urteko ebaluazioak egitea, baita politika horren ekintzena eta tresnena ere.
- Eusko Jaurlaritzaren sailek garapenerako lankidetzarekin lotuta egiten dituzten jardueren koherentzia bultzatzea, Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 Legean adierazitako printzipio eta helburuen esparruan.
- Garapenerako Lankidetzaren Erakunde arteko Batzordeari, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluari eta lankidetzako eragileei laguntzea eta babesa ematea.
- Garapen-politikak beste administrazio batzuekin eta alde biko beste agentzia batzuekin koordinatzen laguntzea, tokiko eremuan, autonomia-erkidegoetan, Estatuan, Europar Batasunean eta Nazio Batuetan.
- Lankidetzako gizarte-eragileekiko harremanari eustea.
- Euskal Autonomia Erkidegotik larrialdietarako ematen den laguntza humanitarioa koordinatzea.
- Garapenerako sentsibilizazio eta heziketara bideratutako ekintzak bultzatzea eta egikaritzea.
- Agentziaren helburuak lortzen lagunduko duten ekimen

las orientaciones generales de planificación y las propuestas de plan director cuatrienal y de planes anuales, que serán aprobados según lo establecido por la Ley 1/2007, 22 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo.

- Realizar evaluaciones anuales de la política pública de cooperación y de su impacto, así como de sus acciones e instrumentos.
- Impulsar la coherencia de las actividades relacionadas con la cooperación para el desarrollo de los diferentes departamentos del Gobierno Vasco, en el marco de los principios y objetivos señalados por la Ley 1/2007 de 22 de febrero de Cooperación para el Desarrollo.
- Apoyar y dar asistencia a la Comisión Interinstitucional de Cooperación para el desarrollo, al Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo y a los agentes de cooperación.
- Contribuir a la coordinación de las políticas de desarrollo con otras administraciones y agencias bilaterales, en los ámbitos local, autonómico y estatal, de la Unión Europea y las Naciones Unidas.
- Mantener la interlocución con los agentes sociales de cooperación.
- Coordinar la ayuda humanitaria de emergencia que se preste desde la Comunidad Autónoma de Euskadi.
- Impulsar y ejecutar actuaciones dirigidas a la sensibilización y la educación para el desarrollo.
- Apoyar e incentivar iniciativas

publikoak babestea eta bultzatzea.
Eusko Jaurlaritzaren beste sail batzuei eta beste euskal administrazio publiko batzuei laguntza eta lankidetza eskaintzea, garapenerako lankidetzarekin lotutako ekimenak garatzeko.

- Indarrean dauden xedapenek esleitzen dizkioten gainerakoak.

públicas que contribuyan a los fines de la agencia.
Prestar apoyo y colaboración a otros departamentos del Gobierno Vasco y otras administraciones públicas vascas en el desarrollo de iniciativas relacionadas con la cooperación para el desarrollo.

- Las demás que le atribuyan las disposiciones vigentes.

Egoitza soziala eta zerga-egoitza Gasteizko Nafarroa kaleko 2. zenbakian dago, Lehendakaritzaren egoitzan, eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak ez du alokairurik ordaintzen egoitza hori erabiltzeagatik.

El domicilio social y fiscal se encuentra en la calle Navarra, nº 2 en Vitoria-Gasteiz, en la sede de la Presidencia del Gobierno por cuya utilización la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo no abona cantidad alguna en concepto de alquiler.

<u>Erakundearen jardueraren finantzaketa</u>

Erakundea, bere izaera dela-eta, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren mende dago erabat bere jardueraren garapena eta jarraitutasuna ziurtatzeko. Ildo horretan, Erakundea ustiapenerako diru-laguntzen bidez finantzatzen da, eta garapenerako lankidetzaren eremuan jarduteko programen eta programa horiek kudeatzeko beharrezkoa den egituraren kostua ordaintzeko zenbatekoa jasotzen du. Euskal Autonomia Erkidegotik jasotako diru-laguntza horiek aurreko jarduerak finantzatzeko transferentziak dira, eta galdu-irabazien kontuari egozten zaizkio zuzenean, zerrendatutako gastuak ekitaldian bertan sortzen baitira.

<u>Financiación de la actividad del Ente</u>

El Ente presenta, dada su naturaleza, una dependencia plena de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el desarrollo y continuidad de su actividad, en este sentido el Ente se financia a través de subvenciones a la explotación por un importe tal que cubra el coste de los diferentes programas de actuación en el ámbito de la cooperación para el desarrollo, así como de la estructura necesaria para la gestión de los mismos. Dichas subvenciones recibidas de la Comunidad Autónoma de Euskadi son transferencias para financiar las actividades anteriores y se imputan directamente a la cuenta de pérdidas y ganancias, en tanto en cuanto los gastos relacionados se incurren en el propio ejercicio.

Urteko ekitaldi bakoitzerako aurrekontuaren eta benetan egikaritutakoaren artean desorekak badaude, kontabilitate-galerak sor daitezke, eta, arestian deskribatutako

En el caso de que se produjeran desviaciones entre el presupuesto para cada ejercicio anual y lo realmente ejecutado, podrían surgir pérdidas contables que dado el esquema de

erabateko finantzaketaren eskema kontuan hartuta, Eusko Jaurlaritzaren etorkizuneko ekarpenen bidez konpentsatu beharko dira.

financiación plena descrita anteriormente habrá de ser compensada con futuras aportaciones del Gobierno Vasco.

2. Aurkezpen-oinarriak.
2.1 Irudi leiala

2. Bases de presentación.
2.1 Imagen fiel

Urteko kontuak egiteko, Erakundearen kontabilitate-erregistroak hartu dira abiapuntutzat, eta indarreko merkataritza-legeriari, 1514/2007 Errege Dekretuaren bidez onartutako Kontabilitate Plan Orokorrean ezarritako arauei eta irailaren 17ko 1159/2010 Errege Dekretuaren eta abenduaren 2ko 602/2016 Errege Dekretuaren bidez egindako aldaketei jarraikiz aurkezten dira, Erakundearen ondarearen, finantza-egoeraren eta emaitzen irudi leiala erakusteko eta diru-fluxuen egoera-orrian gaineratutako diru-fluxuen egiazkotasuna frogatzeko.

Las cuentas anuales se han preparado a partir de los registros contables del Ente y se presentan de acuerdo con la legislación mercantil vigente y con las normas establecidas en el Plan General de Contabilidad aprobado mediante Real Decreto 1514/2007, y las modificaciones introducidas por el RD 1159/2010 de 17 de septiembre y el RD 602/2016 de 2 de diciembre, con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados del Ente, así como la veracidad de los flujos de efectivo incorporados en el estado de flujos de efectivo.

Urteko kontuetan txertatutako zifrak eurotan adierazita daude, euroa baita Erakundearen aurkezpenerako moneta funtzionala.

Las cifras incluidas en las cuentas anuales están expresadas en euros que es la moneda funcional de presentación del Ente.

2.2 Egindako zenbatespenak

2.2 Estimaciones realizadas

Urteko kontuak prestatzeko, etorkizunari begira egin beharreko zenbatespen eta judizio jakin batzuk erabili behar ditu Erakundeak. Zenbatespen eta judizio horiek etengabe ebaluatzen dira, eta hainbat faktoretan oinarrituta daude, etorkizuneko gertaeren inguruan inguruabarren arabera zentzuzkoak diruditen aurreikuspenak barnean hartuta. Funtsean, honako hauei buruzkoak dira zenbatespen horiek:

- Emandako diru-laguntzen gastuaren erregistroa, onuradunen egikaritze-mugarrien arabera.

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte del Ente de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en distintos factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se creen razonables bajo las circunstancias. Básicamente estas estimaciones se refieren a:

- Registro del gasto de las subvenciones concedidas de acuerdo con los hitos de ejecución de los beneficiarios.

Zenbatespenak 2017 eta 2016eko ekitaldien amaieran eskuragarri zegoen informaziorik onenean oinarrituta egin badira ere, definizioz nekez izango dira emaitza errealen berdin-berdinak, eta baliteke beste gertaera batzuen ondorioz hurrengo ekitaldietan zenbatespenak aldatu behar izatea. Aldatzekotan, nolanahi ere, era prospektiboan aldatuko lirateke.

A pesar de que las estimaciones se han realizado sobre la mejor información disponible al cierre de los ejercicios 2017 y 2016, por definición, raramente igualarán a los correspondientes resultados reales, por lo que es posible que otros acontecimientos obliguen a modificarlas en los próximos ejercicios, lo que se realizaría en su caso, de forma prospectiva.

2.3 Informazioaren konparazioa

Merkataritza-legeriari jarraikiz, administratzaileek, konparazio-ondorioetarako, 2017ko ekitaldiko zifrez gain aurreko ekitaldikoak aurkeztu dituzte egoera-balantzearen, galdu-irabazien kontuaren, ondare garbiaren aldaketen egoera-orriaren eta diru-fluxuen egoera-orriaren partida bakoitzarekin. Bi ekitaldietako partidak konparagarriak eta homogeneoak dira.

2.3 Comparación de información

De acuerdo con la legislación mercantil, los Administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del Balance de Situación, de la Cuenta de Pérdidas y Ganancias, del Estado de Cambios en el Patrimonio Neto y del Estado de Flujos de Efectivo, además de las cifras del ejercicio 2017 las correspondientes al ejercicio anterior. Las partidas de ambos ejercicios son comparables y homogéneas.

3. Emaitzaren aplikazioa

Erakundeak ez du emaitzarik lortu 2017ko eta 2016eko ekitaldietan.

3. Aplicación del resultado

El Ente no ha obtenido resultados en los ejercicios 2017 y 2016.

4. Erregistro- eta balioespen-arauak

Erakundeak urteko kontu hauek lantzeko erabilitako kontabilitate-irizpide nagusiak honako hauek dira:

4. Normas de registro y valoración

Los principales criterios contables utilizados por el Ente en la elaboración de estas cuentas anuales son los siguientes:

4.1 Ibilgetu ukiezina

Oro har, ibilgetu ukiezina eskuratze-prezioan edo produkzio-kostuan balioesten da hasiera batean. Ondoren, kostu-balioaren arabera balioesten da, bizitza erabilgarriaren arabera kalkulatutako amortizazio metatua eta, hala badagokio, narriaduragatiko balioespen-zuzenketetan metatutako

4.1 Inmovilizado intangible

Como norma general, el inmovilizado intangible se valora inicialmente por su precio de adquisición o coste de producción. Posteriormente, se valora a su valor de coste minorado por la correspondiente amortización acumulada, calculada en función de su vida útil y, en su caso, por el importe

zenbatekoa kenduta.

Ibilgetu ukiezinak bizitza erabilgarri jakineko aktiboak dira, eta, beraz, amortizatu egin behar dira.

Aplikazio informatikoak

Programa informatikoak erosi eta garatzearen kostuak programa horiek eskuratzeko edo erabilera-eskubidea lortzeko ordaindutako zenbatekoen arabera balioesten dira, betiere hainbat ekitalditan erabiliko direla aurreikusten bada. Kostu horiek, gainera, metatutako amortizazioa (metodo linealaren arabera eta bost urteko aldi baterako kalkulatua) eta, hala badagokio, narriaduragatiko balioespen-zuzenketak kenduta aurkeztu dira.
Aplikazio informatiko horien mantentze-gastuak sortzen diren ekitaldiko gastu gisa egozten dira zuzenean.

2017 eta 2017 Ekitaldien barruan, Erakundeak hornitzaileei eta ibilgetu ukiezinaren elementuen beste hornitzaile batzuei egindako entregak erregistratu ditu epigrafe honetan, etorkizuneko aplikazio informatiko baten "konturako" kontzeptupean. Aplikazio bakoitza ustiatzen hasten denetik aurrera hasiko da Erakundea aplikazio informatikoa aplikatzen.

Aplikazio hori bazkide bakarretik (EAEtik) jaso diren eta erakundearen ondare garbian erregistratu diren kapital diru-laguntzen bidez finantzatu izan da. Ikus 6.2 oharra.

Aktibo ukiezinen balio-narriadura

Ekitaldi bakoitzaren amaieran edota ibilgetuaren elementu baten balio-

acumulado de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.

Los inmovilizados intangibles son activos de vida útil definida y, por lo tanto, son objeto de amortización.

Aplicaciones informáticas

Los costes incurridos en la adquisición y desarrollo de programas informáticos se valoran por los importes satisfechos para su adquisición o para el derecho al uso de los mismos, siempre y cuando se prevea que su utilización abarcará varios ejercicios, y se presentan netos de su correspondiente amortización acumulada, calculada según el método lineal sobre un período de cinco años y, en su caso, de las correcciones valorativas por deterioro reconocidas.
Los gastos de mantenimiento de estas aplicaciones informáticas se imputan directamente como gastos del ejercicio en que se producen.

Durante los ejercicios 2016 y 2017 el Ente ha registrado en este epígrafe las entregas a proveedores y otros suministradores de elementos de inmovilizado intangible en concepto de a cuenta de una futura aplicación informática. El Ente comenzará a amortizar la aplicación informática desde la entrada en explotación de cada aplicación.

Esta aplicación ha sido financiada con subvenciones de capital recibidas del socio único, la CAE, que han sido registradas en el patrimonio neto de la entidad. Ver nota 6.2.

Deterioro de valor de activos intangibles

Al cierre de cada ejercicio o siempre que existan indicios de pérdida de valor de

galeraren zantzuak daudenean, Erakundeak aktibo horien balio berreskuragarria liburuetan duten balioarena baino zenbateko txikiago batera murrizten duten balio-galerak ote dauden kalkulatuko du "narriadura-test" izenekoaren bidez.

un elemento del inmovilizado, el Ente procederá a estimar mediante el denominado "Test de deterioro" la posible existencia de pérdidas de valor que reduzcan el valor recuperable de dichos activos a un importe inferior al de su valor en libros.

4.2 Beste finantza-aktiboak eta finantza-pasiboak.

4.2 Otros activos y pasivos financieros.

Kobratu beharreko partidak

Kobratu beharreko partidak merkatu aktibo batean kotizatzen ez duten kobrantza finko eta determinagarriak dituzten finantza-aktibo ez-deribatuak dira. Aktibo korrienteetan barne hartzen dira, balantzearen dataz geroztik 12 hilabetetik gorako muga-egunak dituztenean salbu, orduan aktibo ez-korriente bezala sailkatzen baitira. Erakundeak kobratu behar dituen eta epe laburrekoen artean sailkatuta dauden partidak ez dira finantza-aktibotzat hartzen.

Partidas a cobrar

Las partidas a cobrar son activos financieros no derivados con cobros fijos o determinables que no cotizan en un mercado activo. Se incluyen en activos corrientes, excepto para vencimientos superiores a 12 meses desde la fecha del balance que se clasifican como activos no corrientes. Las partidas a cobrar del Ente clasificadas a corto plazo no se consideran activos financieros.

Ordaindu beharreko partidak

Finantza-pasiboak dira Erakundeak ordaindu behar dituen eta enpresaren trafiko-eragiketengatiko ondasun eta zerbitzuen erosketan sortu diren zorrak eta partidak, baita merkataritza-jatorririk izan gabe finantza-tresna deribatutzat hartu ezin direnak ere.

Ordaindu beharreko zorrak eta partidak jasotako (eta zuzenean eslei daitezkeen transakzioaren kostuekin doitutako) kontraprestazioaren arrazoizko balioan balioesten dira hasiera batean. Ondoren, pasibo horiek beren kostu amortizatuaren arabera balioesten dira. Aurrekoa kontuan izanik ere, gehienez ere urtebeteko muga-eguna duten eta

Partidas a pagar

Son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene el Ente y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Los débitos y partidas a pagar se valoran inicialmente al valor razonable de la contraprestación recibida, ajustada por los costes de la transacción directamente atribuibles. Con posterioridad, dichos pasivos se valoran de acuerdo con su coste amortizado. No obstante lo anterior, los débitos con vencimiento no superior a un año que se valoran

hasiera batean balio nominalaren arabera balioesten diren zorrak zenbateko horren arabera balioesten dira oraindik, administratzaileen ustez fluxuak ez eguneratzearen ondorioa ez baita esanguratsua.

inicialmente por su valor nominal, continúan valorándose por dicho importe, ya que los Administradores consideran que el efecto de no actualizar los flujos no es significativo.

Erakundeak finantza-pasiboei baja ematen die haiek sortu dituzten obligazioak desagertzen direnean.

La Sociedad da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

4.3 Aktiboak eta pasiboak

4.3 Activos y Pasivos

Ordaindu beharreko zorrak eta partidak

Débitos y partidas a pagar

Emandako diru-laguntzen, Gizarte Segurantzaren erakundeekiko kreditu edo zorren edota zerga-aktibo eta zerga-pasibo korriente zein ez-korrienteen ondorioz Erakundeak dituen eskubide eta betebeharretatik sortu diren administrazio publikoekiko saldo zordun eta hartzekodunek kobratzeko eskubidea edo ordaintzeko betebeharra badakarte ere, ez dira kontratu-harreman baten ondorioz sortzen. Aitzitik, administrazio publikoen lege-eskakizun batean edo sustapen-jardueretan dute jatorria, eta, beraz, ez dira finantza-aktibotzat edo finantza-pasibotzat hartzen.

Los saldos deudores y acreedores con las Administraciones Públicas procedentes de derechos y obligaciones para el Ente derivados de subvenciones concedidas, créditos o débitos con Organismos de la Seguridad Social o activos y pasivos fiscales tanto corrientes como no corrientes, si bien suponen un derecho de cobro o una obligación de pago, no derivan una relación contractual, sino que tienen su origen en un requerimiento legal o en actividades de fomento por parte de las Administraciones Públicas, por lo que no se consideran activos o pasivos financieros.

4.4 Zerga korrienteak eta geroratuak

4.4 Impuestos corrientes y diferidos

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia, zuzenbide pribatuko erakunde publikoa den eta betetzen dituen helburuei eta bere araudiaren arabera egiten dituen eragiketei lotuta dagoen heinean, Arabako Batzar Nagusien abenduaren 13ko 37/2013 Foru Arauaren (Sozietateen gaineko Zergari buruzkoaren) 12. artikuluan kontuan hartutako salbuespen subjektiboaren eremuan txertatuta dago. Adierazitako Foru Arauaren 126. artikuluari jarraikiz, arestian deskribatutako subjektu

La Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, como Ente público de derecho privado, unida a los fines que cumple y operaciones, que conforme a su normativa realiza, se incluye dentro del ámbito de la exención subjetiva contemplada en el artículo 12 de la Norma Foral 37/2013, de 13 de diciembre, de las Juntas Generales de Álava, del Impuesto sobre Sociedades. De acuerdo con el artículo 126 de la citada Norma Foral, los sujetos pasivos descritos anteriormente no están obligados a presentar declaración alguna.

pasiboak ez daude behartuta aitorpena aurkeztera.

4.5 Lotutako aldeen arteko transakzioak

Oro har, lotutako erakundeen arteko eragiketak beren arrazoizko balioaren arabera kontabilizatzen dira hasiera batean. Kasuan kasu, adostutako balioa eta arrazoizko balioa berdinak ez badira, eragiketaren errealitate ekonomikoa kontuan izanda erregistratzen da aldea. Ondorengo balioespena dagozkion arauetan aurreikusitakoaren arabera egiten da.

4.5 Transacciones entre partes vinculadas

Con carácter general, las operaciones entre entidades vinculadas se contabilizan en el momento inicial por su valor razonable. En su caso, si el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación. La valoración posterior se realiza conforme con lo previsto en las correspondientes normas.

4.6 Eskudirua eta beste aktibo likido baliokide batzuk

Epigrafe honetan, kutxako eskudirua eta bankuko kontu korronte bat daude bilduta, eta ez dago erabiltzeko mugarik. Euskal Autonomia Erkidegoaren eta kreditu-erakundeen artean izenpetutako akordioan oinarrituta, kontu korronteek % 0ko interes-tasa sortu dute 2017ean eta 2016an.

4.6 Efectivo y otros activos líquidos equivalentes

Este epígrafe incluye el efectivo en caja y una cuenta corriente bancaria, no existiendo restricciones a su disponibilidad. En base al acuerdo suscrito entre la Comunidad Autónoma de Euskadi y las entidades de crédito, las cuentas corrientes devengan el tipo de interés del 0% en 2017 y 2016.

4.7 Fondo soziala

Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontuak onartzen dituen abenduaren 23ko 5/2010 Legeari jarraikiz, gizarte-funts baten aurrekontua egin zen (30.000 eurokoa), eta 2013ko ekitaldian ordaindu eta erregistratu zuen Erakundeak.

4.7 Fondo Social

De acuerdo con la Ley 5/2010 de 23 de diciembre por la que se aprueban los presupuestos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se presupuestó un fondo social por importe de 30.000 euros, que fue desembolsado y registrado por el Ente durante el ejercicio 2013.

4.8 Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

Itzulgarriak diren diru-laguntzak pasibo gisa erregistratzen dira itzuli beharrik gabekotzat hartzeko baldintzak bete arte, eta itzuli beharrik gabeko diru-laguntzak,

4.8 Subvenciones donaciones y legados

Las subvenciones que tengan carácter de reintegrables se registran como pasivos hasta cumplir las condiciones para considerarse no reintegrables, mientras que las subvenciones no reintegrables se

berriz, ondare garbiari zuzenean egotzitako diru-sarrera gisa erregistratzen dira eta diru-sarrera gisa jasotzen dira oinarri sistematiko eta arrazional baten gainean, diru-laguntzaren ondoriozko gastuekin erlazionatuta. Bazkideetatik jasotako itzuli beharrik gabeko diru-laguntzak fondo propioetan erregistratzen dira zuzenean. Horretarako, diru-laguntza bat itzuli beharrik gabekotzat hartzen da diru-laguntza emateko erabaki indibidualizatua dagoenean, hori emateko ezarritako baldintzak bete direnean eta kobratuko dela zalantzan jartzeko arrazoirik ez dagoenean.

registran como ingresos directamente imputados al patrimonio neto y se reconocen como ingresos sobre una base sistemática y racional de forma correlacionada con los gastos derivados de la subvención. Las subvenciones no reintegrables recibidas de los socios se registran directamente en fondos propios. A estos efectos, una subvención se considera no reintegrable cuando existe un acuerdo individualizado de concesión de la subvención, se han cumplido todas las condiciones establecidas para su concesión y no existen dudas razonables de que se cobrará.

Kapital-transferentziak jasotzen hastean, Erakundeak aktibo gisa jasotako ondasunak edo zerbitzuak erregistratzen ditu alde batetik, eta ondare garbian izandako gehikuntza bestetik. Kapital diru-laguntzak, erregistratzen diren egunetik aurrera, haien bidez finantzatutako aktiboek dagokion aldian jasandako balio-galeraren proportzioan egozten zaizkie emaitzei.

En las subvenciones de capital, en el reconocimiento inicial el Ente registra, por un lado, los bienes o servicios recibidos como un activo y, por otro, el correspondiente incremento en el patrimonio neto. A partir de la fecha de su registro, las subvenciones de capital se imputan a resultados en proporción a la depreciación experimentada durante el período, por los activos financiados con las mismas.

Moneta-izaerako diru-laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioaren arabera balioesten dira, eta moneta-izaera ez dutenak, aldiz, jasotako ondasunaren arrazoizko balioaren arabera (bi balio horiek jaso diren uneari lotuta daude).

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las subvenciones no monetarias por el valor razonable del bien recibido, referidos ambos valores al momento de su reconocimiento.

Sortu ez diren gastu espezifikoei lotutako itzuli beharrik gabeko diru-laguntzak pasiboan jasotzen dira dagozkion gastuak sortzen diren arte (une horretan jasotzen dira galdu-irabazien kontuan), baita ematen diren ekitaldian ustiapen-defizita konpentsatzeko ematen direnak ere, ondorengo ekitaldietako ustiapen-defizita konpentsatzera bideratzen

Las subvenciones no reintegrables relacionadas con gastos específicos que no se han devengado, se recogen en el pasivo, hasta que se devengan los correspondientes gastos, momento en el que se reconocerán en la cuenta de pérdidas y ganancias, y las concedidas para compensar déficit de explotación en el ejercicio en que se conceden, salvo cuando se destinan a compensar déficit

direnean salbu, kasu horretan ekitaldi horietan egozten baitira.

de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputan en dichos ejercicios.

4.8.1 Kudeaketa korrienteko beste gastu batzuk Diru-laguntzak ematea

Galdu-irabazien kontuaren epigrafe honetan, Agentziak garapenerako lankidetzari lotutako helburuak dituzten erakundeei (elkarteei, fundazioei, unibertsitateei eta abar) emandako ustiapen diru-laguntzak sartzen dira. Deialdiak Giza Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren Idazkaritza Nagusiak onartzen ditu Agentziaren Kontseilu Errektoreak erabakia hartu ondoren, dekretuetan aurreikusita dagoen eta lankidetza-tresna bakoitzaren oinarri den erregimen juridikoa eta egitura-arau aplikagarrietan ezarritako eskumen-banaketa aplikatuta. Diru-laguntzak Agentziaren Zuzendaritzak esleitzen ditu. Deialdia eta esleipena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian ematen dira argitara. Edozein kasutan, lehendik aipatutako izaerako erakundeei zuzeneko diru-laguntzak ere ematen zaizkie, eta hitzarmenen bitartez gauzatzen dira.

Kasu gehienetan, laguntzak hainbat urtetan ordaintzen dira, eta, lankidetza-tresnarik esanguratsuenaren (hots, lankidetza-proiektuen) kasuan, ehuneko baten ordainketa ezartzen da, zenbatetsitako egikaritze-mugarrien arabera. 2013. urtean, Garapena eta Lankidetza Sustatzeko Fondoaren kargurako proiektuetarako laguntzak arautzen dituen uztailaren 23ko 390/2013 Dekretuaren bidez egindako arau-aldaketa baten ondorioz, proiektuetarako laguntzetarako deialdi honetan emandako diru-laguntzak honela

4.8.1 Gastos de gestión corriente: Concesión de Subvenciones

En este epígrafe de la cuenta de pérdidas y ganancias se incluyen las subvenciones de explotación concedidas por la Agencia a entidades cuyos fines se relacionan con la cooperación para el desarrollo: Asociaciones, Fundaciones, Universidades... Las convocatorias son aprobadas por el Secretario General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación, previo acuerdo del Consejo Rector de la Agencia, en aplicación del régimen jurídico previsto en los decretos que sustenta cada uno de los instrumentos de cooperación y del reparto de competencias establecido en las normas de estructura aplicables. La adjudicación de las subvenciones se lleva a cabo por la Dirección de la Agencia. Tanto la convocatoria como la adjudicación se hacen públicas en el Boletín Oficial del País Vasco. En todo caso, también se conceden subvenciones directas a entidades de la naturaleza antes expresadas, que se articulan a través de convenios

El abono de las ayudas se realiza, en la mayor parte de los casos, de forma plurianual estableciéndose, en el caso del instrumento de cooperación más significativo –el de proyectos de cooperación- el pago de un porcentaje en función de los hitos de ejecución estimados. Como consecuencia de una modificación normativa efectuada en 2013, por Decreto 390/2013, de 23 de julio, de modificación del Decreto por el que se regulan las ayudas a proyectos con cargo al Fondo de Cooperación al Desarrollo, los abonos en las

ordaintzen dira: a) lehen ordainketa (emandako laguntzaren % 20), esleipenaren unean; b) bigarren ordainketa (emandako laguntzaren % 40), proiektuaren egikaritzeari buruz egin behar den eta dagoeneko emanda dagoen laguntzaren gutxienez % 80 justifikatuko duen txosten dokumentalaren ondoren; eta c) hirugarren ordainketa (emandako laguntzaren % 40), proiektuaren egikaritzeari buruz egin behar den eta dagoeneko emanda dagoen dirulaguntzaren gutxienez % 80 justifikatuko duen txosten dokumentalaren ondoren.

subvenciones concedidas en esta convocatoria de ayudas a proyectos se efectúan de la siguiente manera: a) un primer pago de un 20% de la ayuda concedida, en el momento de la adjudicación; b) un segundo pago del 40% del total de la ayuda concedida, previo informe documental de la ejecución del proyecto en el que se alcance la justificación de al menos el 80% de la subvención ya desembolsada y c) un tercer pago del 40% del total de la ayuda concedida, previo informe documental, asimismo, de la ejecución del proyecto en el que se alcance la justificación de al menos el 80% de la subvención ya desembolsada.

Lankidetza-tresnen egikaritzea askotariko aldagaien araberakoa da (hau da, aldagai politiko eta sozialen, antolamendu-aldagaien eta egitura-aldagaien araberakoa), eta aldagai horiek, une jakin batean, betetzearen justifikazioari eta, beraz, une bakoitzean dagokion diru-laguntzaren zatiaren ordainketari dagokienez hasiera batean aurreikusitako epeak betetzeko ezintasuna eragin dezakete. Administrazioak kontuan hartu du errealitate hori, eta, arau erregulatzaileen eta deialdien bitartez, proiektuak egikaritzeko epeetan luzapenak eskatzeko eta onartzeko aukera ematen du zenbait kasutan. Hori dela-eta, esan daiteke lankidetza-tresnak hainbat urtetan egikaritzeko aukerak (laguntza-modalitate guztien funtsezko ezaugarri izan denak) ez dakarrela, berez eta denbora-eremu zabal baten barruan ere, egikaritzearen sortzapena automatikoki ezartzea. Luzapenak onartzen badira, ordaintzeko betebeharrak sortzen diren unea denboran luzatu behar da ezinbestez.

La ejecución de los instrumentos de cooperación está sometida a variables de todo tipo –políticas-sociales, organizativas, estructurales...- que, en un momento determinado, pueden implicar la imposibilidad de que se cumplan los plazos inicialmente previstos en lo que se refiere a la justificación de su cumplimiento y, por ende, al abono de la parte de subvención que, en cada momento, corresponda. Esta realidad ha sido considerada por la Administración que, a través de las normas reguladoras y las distintas convocatorias, permite, en algunos supuestos, la solicitud y aprobación de prórrogas en los plazos de ejecución de los proyectos. Por ello puede afirmarse que la plurianualidad en la ejecución de los distintos instrumentos de cooperación, característica esencial de las distintas modalidades de ayudas, no supone, por sí misma y aún dentro de un amplio ámbito temporal, que el devengo de la ejecución pueda determinarse de manera automática. Si las prórrogas se aprueban, se impone, necesariamente, una dilación en el tiempo de ese momento en el que nacen las

obligaciones de pago.

Aurrekoan, Erakundearen izaera publikoan eta lankidetza-jardueraren sustatzaile gisa egiten duen jardunaren izaeran oinarrituta, Eusko Jaurlaritzaren Kontrol Ekonomikoko Bulegoak onartutako abenduaren 30eko 9/2013 Zirkularra aplikatzen du Erakundeak. Zirkular horri jarraikiz, emandako dirulaguntzei dagokien sortzapena zenbatetsi du berriz, eta erakunde onuradunen egikaritzearen errealitatera hurbildu du, hasiera batean aurreikusitako egikaritze-ehunekoetan oinarrituta kalkulatu ordez.

En base a lo anterior, al carácter público del Ente y a la naturaleza de su actuación como promotor de la actividad de cooperación, el Ente aplica la Circular 9/2013, de 30 de diciembre, aprobada por la Oficina de Control Económico del Gobierno Vasco, por la cual reestima el devengo correspondiente a las subvenciones concedidas, aproximándolo a la realidad de ejecución de las entidades beneficiarias, en lugar de realizarlo en base a los porcentajes de ejecución inicialmente previstos.

Zirkular horretan oinarrituta, dirulaguntzak emakida onartzen den ekitaldian kontabilizatzen dira galdu-irabazien kontuan, betiere diruz lagundutako jarduera oso-osorik ekitaldi horretan egin dela ziur jakiten bada (eta hori ordainketaren galdagarritasunak ezar dezake, bestelako nabaritasunik ezean). Halaber, eta hainbat urtetako diru-laguntzak ematen diren kasuan (diruz lagundutako jardueraren ziklo normalak hainbat ekitaldi hartzen dituela kontuan hartuta, eta konturako ordainketak edo ordainketa aurreratuak egiteko aukerarekin, arestian adierazi dugunez), jardueraren egikaritze-mugarriak hartzen dira kontuan, eta horiek ezarriko dute sortzapena eta dagokion gastua erregistratzeko unea.

En base a dicha circular, las subvenciones se contabilizan en la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en el que se apruebe su concesión, siempre y cuando se tenga la certeza de que la actividad subvencionada se ha realizado íntegramente en el mismo, lo cual puede venir determinado, salvo mejor evidencia, por la exigibilidad del pago. Asimismo, y en el caso de concesión de subvenciones de carácter plurianual, en las que el ciclo normal de actividad subvencional abarca varios ejercicios, pudiéndose realizar abonos a cuenta o pagos anticipados, tal y como se ha mencionado anteriormente, se estiman hitos de ejecución de dicha actividad que determinará el devengo y el momento de registrar el gasto correspondiente.

4.8.2 Ustiapeneko bestelako diru-sarrerak Jasotako diru-laguntzen ondoriozko diru-sarrerak

4.8.2 Otros ingresos de explotación: Ingresos por Subvenciones recibidas

Memoriaren 1. oharrean adierazten denez, Erakundeak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren baliabideak jasotzen ditu garapenerako lankidetzari lotutako helburuak dituzten

Tal y como se menciona en la nota 1 de la memoria, el Ente recibe recursos de la Administración General del País Vasco con objeto de conceder subvenciones, algunas de carácter plurianual, a

askotariko erakundeei (batez ere elkarte, fundazio, aurrekoen federazio, unibertsitate eta abarri) diru-laguntzak emateko, eta diru-laguntza horietako batzuk hainbat urtetakoak dira.

entidades de diversa naturaleza, básicamente asociaciones, fundaciones, federaciones de las anteriores, universidades...cuyos objetivos tienen relación con la cooperación para el desarrollo.

Baliabide horiek, nolanahi ere, Erakundeak ekitaldi bakoitzean konprometitzen dituen diru-laguntzen ondoriozko betebeharrei aurre egiteko Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak aurrekontuan sartutako zenbatekoari dagozkio. Diru-laguntza horiek Erakundeak konprometituta dituen diru-laguntzak ordaintzen dituen heinean kobratzen dira (4.8.1 oharra).

Estos recursos corresponden al importe presupuestado por la Administración General del País Vasco con objeto de hacer frente a las obligaciones por subvenciones que el Ente comprometa en cada ejercicio. El cobro de las mismas se produce a medida que el Ente satisface a su vez las subvenciones comprometidas (nota 4.8.1).

Erakundeak, halaber, garapenari eta lankidetzari lotutako interes publiko edo orokorreko jarduera garatzeko jarduera eta gastu espezifikoak finantzatzeko diru-laguntzak jasotzen ditu Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorretik, eta galdu-irabazien kontuari egozten zaizkio adierazitako gastuak egiten diren unean. Ordura arte, epe laburreko aldizkapenen kontuan erregistratzen dira.

Asimismo, el Ente recibe subvenciones de la Administración General del País Vasco para financiar actividades y gastos específicos en el desarrollo de su actividad de interés público o general asociada al desarrollo y cooperación y se imputan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el momento en el que se incurren en los gastos relacionados, registrándose hasta ese momento en la cuenta de periodificaciones a corto plazo.

Era berean, eta aurreko atalean aipatutako Zirkularrari jarraikiz, diru-laguntzen ondoriozko diru-sarrerak jasotako transferentzien araberakoak izango dira, eta ekitaldiaren barruan ez da etekinik eta galerarik gertatuko jarduera hori egiteagatik. Hortaz, arestian aipatutako gastuaren kontabilizazio-irizpidearekin lotuko da diru-sarrera.

Asimismo, y de acuerdo con la Circular mencionada en el apartado anterior, los ingresos por subvenciones vendrán determinados por las transferencias recibidas, no produciéndose beneficio ni pérdida en el ejercicio por realizar esta actividad, correlacionando de esta forma el ingreso con el criterio de contabilización del gasto antes mencionado.

4.9 Aktiboen eta pasiboen sailkapena: korrienteak eta ez-korrienteak

Aktiboak eta pasiboak korrienteetan eta ez-korrienteetan sailkatuta aurkezten dira balantzean. Ondorio hauetarako, aktiboak eta pasiboak korriente gisa sailkatzen dira Erakundearen ustiapen-ziklo normalari lotuta daudenean eta, espero denaren arabera, ziklo horren barruan kontsumitu, egin edo likidatuko direnean, edota erabilera urtebetetik gorako aldi baterako murriztuta ez duten eskudirua eta beste aktibo likido baliokide batzuk direnean.

4.10 Diru-sarrerak eta gastuak

Erakundeak jasotzen dituen ustiapen diru-sarrera bakarrak diru-laguntzak dira. Diru-laguntza horiek Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorretik (ikus 4.8.2 oharra) edota beste erakunde batzuetatik (zenbateko txikietan) iristen dira.

Diru-sarreren zenbatekoa fidagarritasun osoz balioets daitekeenean, etorkizuneko emaitza ekonomikoak Erakundera bidera daitezkeela ikusten denean eta jarduerarako ezarritako baldintza espezifikoak betetzen direnean jasotzen ditu Erakundeak diru-sarrera horiek. Erregistroari lotutako kontingentziak konpondu gabe daudenean, zenbatekoa fidagarritasun osoz balioetsi ezin dela ulertuko da.

a) Interesen ondoriozko diru-sarrerak

Interes-tasa efektiboaren metodoa erabiliz jasotzen dira interesen ondoriozko diru-sarrerak. Kobratu beharreko kontu batean balioaren narriaduraren ondorioz galera bat gertatzen denean, Erakundeak zenbateko

4.9 Clasificación de los activos y pasivos entre corrientes y no corrientes

Los activos y pasivos se presentan en el balance clasificados entre corrientes y no corrientes. A estos efectos, los activos y pasivos se clasifican como corrientes cuando están vinculados al ciclo normal de explotación del ente y se esperan consumir, realizar o liquidar en el transcurso del mismo o se trata de efectivo y otros activos líquidos equivalentes cuya utilización no está restringida por un periodo superior a un año.

4.10 Ingresos y gastos

Los únicos ingresos de explotación que recibe el ente son las subvenciones. Éstas vienen de la Administración General del País Vasco (ver nota 4.8.2) o de otras entidades por importes residuales.

El Ente reconoce los ingresos cuando el importe de los mismos se puede valorar con fiabilidad, es probable que los resultados económicos futuros vayan a fluir al Ente y se cumplen las condiciones establecidas específicas para su actividad. No se considera que se pueda valorar con fiabilidad cuando no se han resuelto las contingencias relacionadas con su registro.

a) Ingresos por intereses

Los ingresos por intereses se reconocen usando el método del tipo de interés efectivo. Cuando una cuenta a cobrar sufre pérdida por deterioro del valor, el Ente reduce el valor contable a su importe recuperable, descontando los

berreskuragarrira murrizten du kontabilitate-balioa, zenbatetsitako diru-fluxuak tresnaren jatorrizko interes-tasa efektiboaren arabera deskontatzen du, eta deskontua interesen ondoriozko diru-sarrera txikiago gisa erabiltzen jarraitzen du.

flujos de efectivo estimados al tipo de interés efectivo original del instrumento y continúa llevando el descuento como menos ingreso por intereses.

5. Ekitaldian egikaritutako diru-laguntzak: emandako diru-laguntzen ondoriozko hartzekodunak.

Ondoren, Erakundeak 2012ko ekitalditik 2016kora bitarte emandako diru-laguntzetatik ordaintzeko geratzen diren zenbatekoak eta Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailak 2009ko eta 2010eko ekitaldietan emandako diru-laguntzetatik ordaintzeko geratzen diren zenbatekoak agertzen dira. Izan ere, Erakundearen administrazio-aurrekaria (Garapen Lankidetzarako Zuzendaritza) adierazitako Sailari atxikita zegoen, eta aipatutako zenbatekoak haren ordainketa-betebeharraren parte dira, erakundea sortu aurreko espedienteen izapidetzean subrogatzeko erabakian oinarrituta (1. oharra). Aurreko ekitaldietan emandako diru-laguntzen guztizko zenbatekoa ez dago xehatuta, Erakundearen erantzukizunak 2011ko ekitalditik aurrerako egikaritzea baino ez baitu eraginpean hartzen.

5. Subvenciones ejecutadas en el ejercicio: Acreedores por subvenciones concedidas.

A continuación se muestran los importes pendientes de pago de subvenciones concedidas desde el ejercicio 2012 hasta el 2017 por el Ente, así como los importes pendientes de pago correspondientes a subvenciones concedidas en los ejercicios 2009 y 2010 por el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales, al que el precedente administrativo del Ente –la Dirección de Cooperación para el Desarrollo-, estaba adscrito, y que forman parte de su obligación de pago en base al acuerdo de subrogación en la tramitación de expedientes anteriores a su creación (Nota 1). No se detalla el importe total de las subvenciones concedidas en ejercicios anteriores ya que la responsabilidad del Ente es únicamente por la ejecución a partir del ejercicio 2011.

Emandako diru-laguntzen ondoriozko hartzekodunak 2017ko abenduaren 31n

Acreedores por subvenciones concedidas a 31 de diciembre de 2017

	Emandako zenbatekoa / Importe concedido	**Diru-laguntzen ondoriozko hartzekodunak / Acreedores por subvenciones**	**Aldizkapenak(9. oharra) / Periodificaciones (Nota 9)**	**Etorkizuneko ekitaldietarako konpromisoak / Compromisos ejercicios futuros**
2009an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2009	-	114.325	-	-
2010ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2010	-	193.275	-	-
2012an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2012	50.184.077	234.463	-	-
2013an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2013	12.891.416	-	-	-
2014an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2014	47.832.807	-	137.773	-
2015ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2015	34.940.469		203.198	1.686.506
2016ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2016	39.209.529	198.681	236.520	12.306.729
PRO 2017 (K1/K2/K3)	40.000.000			32.000.000
EHE 2017	2.212.152			1.106.076
PRE 2017	3.093.924			-
ZUZ 2017	3.187.956		20.000	1.781.804
BESTE TXIKI BATZUK / OTROS MENORES	702.860			214.944
2017ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2017	49.196.892		20.000	35.102.824
GUZTIRA / TOTAL		**740.744**	**597.491**	**49.096.059**

Emandako diru-laguntzen ondoriozko hartzekodunak 2015eko abenduaren 31n

Acreedores por subvenciones concedidas a 31 de diciembre de 2016.

	Emandako zenbatekoa / Importe concedido	Diru-laguntzen ondoriozko hartzekodunak / Acreedores por subvenciones	Aldizkapenak (9. oharra) / Periodificaciones (Nota 9)	Etorkizuneko ekitaldietarako konpromisoak / Compromisos ejercicios futuros
2009an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2009	-	114.325	-	-
2010ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2010	-	193.275	-	-
2012an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2012	50.184.077			1.186.383
2013an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2013	12.891.416			119.335
2014an emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2014	47.832.807	157.940		3.509.448
2015ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2015	34.940.469	221.581	-	13.041.868
PRO 2016 (K1/K2/K3)	30.000.000		6.000.000	24.000.000
EHE 2016	2.000.000			1.000.000
PRE 2016	4.895.538	2.618.357	-	-
ZUZ 2016	1.473.991	-	-	657.405
BESTE TXIKI BATZUK / OTROS MENORES	840.000	-	-	323.002
2016ean emandako diru-laguntzak / Subvenciones concedidas en 2016	39.209.529	2.618.357	6.000.000	25.980.407
GUZTIRA / TOTAL		**3.305.478**	**6.000.000**	**43.837.441**

Agentziak bere jarduera gauzatzeko erabiltzen dituen lankidetza-mekanismoak zehatz-mehatz ezagutzeko, ezinbestekoa da aurreko koadroan agertzen diren siglei dagozkien tresnak identifikatzea:

PRO: epe laburreko proiektuak; bi esku-hartze ildo eskaintzen dituzte lehentasunezko gisa kalifikatutako herrialdeetan –ahal bada– inplementatu beharreko garapenerako (K1: garapenerako lankidetzari lotutako proiektuetarako laguntzak (pobreziaren aurkako borroka, Hegoaldeko herrialde pobreetan prozesu endogenoak eta gaitasunak sendotuz eta tokiko alderdiari lehentasuna emanez (estatuko eta nazioarteko alderdiekin erlazioan); eta K2: produkzio-garapeneko, eta prestakuntza eta laguntza teknologikoko proiektuetarako laguntzak, Hegoaldeko herrialde pobretuetan pobreziaren aurkako borrokarekin zuzenean lotuak. Halaber, Euskadin Garapenerako Hezkuntzara zuzendutako ildo bat dago (K3: Garapenerako hezkuntzari lotutako proiektuetarako laguntzak (garapenerako hezkuntza hezkuntza-proposamentzat jotzen da, epe ertain-luzean jendea munduko desparekotasunak eragiten dituzten egitura-arrazoietan prestatuko duen proposamentzat, alegia, eta sortutako gizarte-ereduak eraldatzeko konpromisoa eta inplikazioa sustatzea du helburu). Proiektu bakoitzerako jaso beharreko diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa deialdiari buruzko Ebazpenean zehaztuta dago. 2017ko deialdia Giza Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren idazkari nagusiaren 2017ko maiatzaren 17ko Ebazpen bidez onartu zen (95. zenbakiko EHAA, 2017ko maiatzaren 22koa), eta 600.000 euroko zenbatekoa finkatu zen bertan.

Para un conocimiento específico de los mecanismos de cooperación que esta Agencia utiliza para la materialización de su actividad es imprescindible identificar los instrumentos a los que corresponden las siglas que se insertan en el cuadro precedente:

PRO: Proyectos a medio plazo que incluyen dos líneas de intervenciones para el desarrollo a implementar en países preferentemente calificados como prioritarios (K1: ayudas a proyectos de cooperación al desarrollo -lucha contra la pobreza fortaleciendo los procesos endógenos y las capacidades en los países empobrecidos del Sur, incidiendo prioritariamente en lo local en su interrelación con lo estatal e internacional-y K2: ayudas a proyectos de desarrollo productivo, de formación y asistencia tecnológica vinculados directamente a la lucha contra la pobreza en los países empobrecidos del Sur-). Asimismo una línea que se ejecuta en Euskadi destinada a la Educación para el Desarrollo (K3: Ayudas a proyectos de educación para el desarrollo – se entiende la educación para el desarrollo como la propuesta educativa que, a medio largo plazo, pretende formar a las personas en la comprensión de las causas estructurales que generan las desigualdades mundiales, y ello para incentivar su implicación y compromiso en la transformación de los modelos sociales generados-.). El monto máximo de subvención a recibir, por proyecto, se determina en la Resolución de convocatoria. En la correspondiente a 2017, aprobada por Resolución del Secretario General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación de 17 de mayo de 2017 (B.O.P.V. nº 95, de 22 de mayo de 2017) ese importe se determinó en 600.000 euros. Régimen

Erregimen juridikoa uztailaren 23ko 390/2013 Dekretuak aldatutako otsailaren 27ko 34/2007 Dekretuan ezarritakoa da.

jurídico establecido por el Decreto 34/2007, de 27 de febrero, modificado por Decreto 390/2013, de 23 de julio.

EHE: Ekintza Humanitarioko Esparru Estrategiak; PRE esku-hartzeak baino zabalagoak eta estrategikoagoak dira, eta prebentziora eta hondamendien ondorengo garapen-ekintzetara bideratuta daude. Proiektu bakoitzerako diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa 800.000 euro da. Erregimen juridikoa otsailaren 19ko 31/2008 Dekretuan ezarritakoa da.

EHE: Estrategias Marco de Acción Humanitaria, intervenciones más amplias y estratégicas que las intervenciones de PRE, están destinadas a la prevención y vinculación a acciones de desarrollo post-catástrofe. El monto máximo de subvención por proyecto es de 800.000 euros. Régimen jurídico establecido por el Decreto 31/2008, de 19 de febrero.

PRE: Ekintza Humanitarioko Ildo Iraunkorreko proiektuak, hondamendi, gatazka, epidemia eta goseteen ondoriozko larrialdietara zuzenduak. Hondamendiek kaltetutako pertsonei bizitza salbatzera, haien sufrimendua arintzera eta testuinguru horietan giza duintasuna eta giza eskubideak defendatzera zuzendutako esku-hartze oro da ekintza humanitarioa. Proiektu bakoitzerako diru-laguntzaren gehieneko zenbatekoa 200.000 euro da. Erregimen juridikoa otsailaren 19ko 31/2008 Dekretuan ezarritakoa da.

PRE: Proyectos de la Línea Permanente de Acción Humanitaria destinada a la atención de emergencias por catástrofes, conflictos, epidemias o hambrunas. Se entiende por acción humanitaria todo tipo de intervención destinada a salvar la vida y aliviar el sufrimiento de personas afectadas por desastres, así como a proteger su dignidad humana y sus derechos en tales contextos. El monto máximo de subvención por proyecto es de 200.000 euros. Régimen Jurídico establecido por el Decreto 31/2008, de 19 de febrero.

NBE: Nazio Batuen nazioarteko erakundeentzako eta haiei lotutako pertsona juridikoentzako laguntzak, nazioarteko erakunde horiek herrialde pobreetan lantzen dituzten garapen-proiektuetan parte hartzen duten borondatezko lankideei bekak emateko. Erregimen juridikoa otsailaren 13ko 22/2007 Dekretuan ezarritakoa da.

NBE: Ayudas a Organismos Internacionales de Naciones Unidas y a personas jurídicas vinculadas a ellos, para becar a las personas cooperantes voluntarias que participen en proyectos de desarrollo de dichas entidades en países empobrecidos. Régimen jurídico establecido por Decreto 22/2007, de 13 de febrero.

SAR. "Ignacio Ellacuría" sariaren helburua honako hau da: Euskaditik edo euren jatorrizko herrialdeetatik herrien arteko berdintasunaren eta justiziaren alde eta pobrezia ezabatzeko ekintza adierazgarriak egiten ari diren erakunde

SAR. El premio "Ignacio Ellacuría" tiene como objetivo visibilizar y reconocer el trabajo de las organizaciones y personas que desde Euskadi o sus países de origen estén desarrollando acciones significativas a

eta pertsonen lana ikusgai bihurtzea eta aitortzea. Saria 15.500 euro dira. Erregimen juridikoa azaroaren 18ko 189/2008 Dekretuan, ezarritakoa da.

favor de la igualdad y la justicia entre los pueblos y para la superación de la pobreza. El Premio está dotado con una cantidad de 15.500 euros Está regulado por Decreto 189/2008, de 18 de noviembre.

KOP. GGKEei euskal borondatezko lankideentzako finantzaketa esleitzeko ematen zaizkien laguntzak. Erregimen juridikoa maiatzaren 3 lko 124/2005 Dekretuan ezarritakoa da.

KOP: Ayudas a ONGD para la asignación de financiación de personas cooperantes vascas en terreno. Régimen jurídico establecido por Decreto 124/2005, de 31 de mayo.

ZUZ: Lankidetza-hitzarmenen bitartez artikulatutako zuzeneko diru-laguntzak, Garapenerako Lankidetzaren Legean eta Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legean bilduta dauden aurreikuspenak aplikatuz onartuak.

ZUZ: Subvenciones directas articuladas a través de convenios de colaboración, suscritos en aplicación de las previsiones contenidas en la Ley de Cooperación para el Desarrollo y en la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco.

EGL. Eusko Jaurlaritzak urtero egin izan du programa honen deialdia, 1993. urtean sortuz geroztik, Gazteria eta Kirol Zuzendaritzaren eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren (lehen Garapen Lankidetzarako Zuzendaritza zen) laguntzarekin. Deialdiaren helburua Euskadiko gazteak garapenerako lankidetzako ekintzetan sentsibilizatzea da, eta horrelako ekintzak bertatik bertara ezagutzeko aukera eskaintzen die. Aldez aurretik, informazioa, prestakuntza eta orientazioa jasotzen dute hainbat saiotan. Era berean, gazteen borondatezko lankide izateko esperientzia hori gure gizartean elkartasun-kultura sustatzeko eta gizartea bera sentsibilizatzeko baliagarri izatea ere bada programaren asmoa. Erregimen juridikoa, 2016ko abenduaren 12ko Enpleguko eta Gizarte Politiketako sailburuarena, «Euskadiko Gazteak Lankidetzan» programarako 2017ko deialdia egiteko den Aginduan, ezarritakoa da.

JVC. El Gobierno Vasco, mediante la colaboración conjunta entre la Dirección de Juventud y Deportes y la AVCD (anteriormente Dirección de Cooperación al Desarrollo) ha venido convocando anualmente este programa, que se creó en 1993. Su objetivo es propiciar la sensibilización de jóvenes de Euskadi en acciones de cooperación para el desarrollo, ofreciéndoles la posibilidad de conocerlas en el terreno. Previamente participan en unas jornadas informativas, formativas y orientativas. Asimismo, el programa pretende también que la experiencia de voluntariado de los y las jóvenes sirva para sensibilizar y propiciar una cultura de solidaridad en nuestra sociedad. Está regulado por Orden de 12 de diciembre de 2016, de la Consejera de Empleo y Políticas Sociales, por la que se convoca el programa «Juventud Vasca Cooperante», para el año 2017.

Onartutako ekimenen kopurua

2017. urtean, lankidetza-tresnak aplikatuta erabakitakoaren arabera finantzatu diren ekimenen kopurua 173 izan da (161 izan ziren 2016eko ekitaldian). Hona hemen adierazitako lankidetza-tresna bakoitzaren banaketa, bi ekitaldietan:

Número de iniciativas aprobadas.

En 2017, el número de iniciativas cuya financiación ha sido acordada en aplicación de los diferentes instrumentos de cooperación ha sido de 173 (161 en el ejercicio 2016). La distribución entre cada uno de los instrumentos de cooperación reseñados, en ambos ejercicios, es la siguiente:

Tresna / Instrumento	2017	2016
PRO:	105	83
PRE:	17	28
EHE	3	3
ZUZ	17	9
NBE	16	17
NBEren luzapenak / Prórrogas	13	14
KOP	0	6
SAR	1	0
EGL / JVC	1	1
GUZTIRA / TOTAL	**173**	**161**

Eremu geografikoak eta sektorialak.

2017. urtean, 36 herrialdetan (Euskadi barne) egikaritzeko lankidetza-ekimenak onartu dira (42 herrialdetan egikaritu ziren 2016ean). Aurrekoa galarazi gabe, adierazi beharra dago emandako laguntzen zenbatekoaren % 15,25 inguru (% 17,77 2015eko ekitaldian) Euskadin garatutako proiektuetara bideratu dela, eta, funtsean, gizarte-eraldaketarako, sendotze instituzionalerako eta sentsibilizaziorako hezkuntzarekin zerikusia duten ekimenetara.

Áreas geográficas y sectoriales

Durante el año 2017 se han aprobado iniciativas de cooperación para su ejecución en 36 países (42 países en 2016), Euskadi incluido. Sin perjuicio de lo anterior, conviene reseñar que aproximadamente el 15,25% del importe de las ayudas concedidas (15,77% en el ejercicio 2016), se han destinado a proyectos que se desarrollan en Euskadi, básicamente a iniciativas relacionadas con la educación para la transformación social, fortalecimiento institucional y sensibilización.

Emandako laguntzen zenbatekoaren gutxi gorabeherako portzentajezko banaketa, eremu geografikoen arabera, honako hau da:

- Hego Amerika: % 29,72 (2016an % 30,35)
- Erdialdeko Amerika, Mexiko eta Karibe: % 28,82 (2016an % 24,89)
- Afrika: % 19,52 (2016an % 18,07)
- Euskadi: % 15,25 (2016an % 15,77)
- Asia: % 6,34 (2016ean % 9,36)
- Nazioartean: % 0,35 (2016an % 1,55)

Laguntzak 2014-2017ko Lau Urteko III. Gida Planean lehentasunezkotzat hartzen diren hogeita bi herrialdeetako hemeretzitan kokatutako proiektuetarako eman dira, eta horrela sailkatu diren herrialdeen artean fondorik jaso ez dutenak honako hauek dira: Uganda, Afrikan, eta Venezuela eta Brasil Hego Amerikan.

Era berean, lehentasunezkoak ez diren hamazazpi herrialderi laguntzak eman zaizkie. Etiopia, Guinea-Bissau, Mali, Mauritania, Namibia, Afrika Erdiko Errepublika, Hegoafrika eta Zimbabwe, Afrikan; Haiti, Dominikar Errepublika eta Costa Rica, Erdialdeko Amerika, Mexiko eta Karibean; Txile eta Uruguay, Hego Amerikan; Filipinak, Siria eta Iran, Asian; eta Turkia. Lehentasunezkoak ez diren herrialde horiei emandako funtsen bolumena, 2017an emandako funtsen guztizkoaren % 6,6 da.

Eremu sektorialak: Hona hemen 2017an emandako funtsen banaketa sektorialaren analisia:

La distribución porcentual aproximada del importe de las ayudas concedidas, por áreas geográficas, es la siguiente:

- Sudamérica: 29,72% (30,35 % en 2016)
- Centroamérica, México y Caribe: 28,82% (24,89% en 2016)
- África: 19,52% (18,07% en 2016)
- Euskadi: 15,25 % (15,77 % en 2016)
- Asia: 6,34% (9,36% en 2016)
- Internacional: 0,35% (1,55% en 2016)

Las ayudas se han concedido a proyectos ubicados en diecinueve de los veintidós países que el III Plan Director Cuatrienal 2014-2017 establece como prioritarios, no habiendo percibido fondo alguno, de los así clasificados, los siguientes: Uganda, en África; y Venezuela y Brasil, en Sudamérica.

Asimismo se han concedido ayudas a diecisiete países no prioritarios. Etiopía, Guinea-Bissau, Mali, Mauritania, Namibia, República Centroafricana, Sudáfrica y Zimbabue, en África; Haití, República Dominicana y Costa Rica, en Centroamérica, México y Caribe; Chile y Uruguay, en Sudamérica; Filipinas, Siria e Irán, en Asia; y Turquía. El volumen de fondos concedidos a estos países no prioritarios es del 6,6% del total de fondos concedidos en 2017.

Áreas sectoriales: El análisis de la distribución sectorial de los fondos concedidos en 2017 es el siguiente:

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

	Onartutako ekimenen kopurua / Nº iniciativas aprobadas	Zenbatekoa / Importe (€)	Ehunekoa / Porcentaje
Garapena / Desarrollo (PROK1, PROK2 y algunos ZUZ)	**85**	**36.240.107,05**	**73,66%**
Eskubide unibertsalak / Derechos Universales	36	15.168.114,69	30,83%
Gobernantza demokratikoa eta tokiko boterea / Gobernanza democrática y poder local	11	4.391.440,13	8,93%
Tokiko garapen ekonomikoa / Desarrollo económico local	11	5.379.775,94	10,94%
Ingurumenaren babesa eta kontserbazioa Protección y conservación ambiental	1	592.688,87	1,20%
Emakumeen ahalduntzea / Empoderamiento de mujeres	26	10.708.087,42	21,77%
Hezkuntza / Educación (PROK3 y algunos ZUZ)	**37**	**6.947.848,64**	**14,12%**
Artikulazio eta trukea / Articulación e intercambio	3	650.949,78	1,32%
Heziketa eta sentsibilizazioa / Formación y sensibilización /	15	2.154.726,31	4,38%
Eragin politikoa / Incidencia política	11	2.542.306,38	5,17%
Heziketa-berrikuntza / Innovación educativa	5	1.105.504,70	2,25%
Ikerketa / Investigación	3	494.361,47	1,00%
Ekintza humanitarioa eta larriadietarakoa Acción humanitaria y de emergencia	**20**	**5.306.076,13**	**10,79%**
Errefuxiatu eta desplazatuentzako luzaroko laguntza / Asistencia prolongada a personas refugiadas y desplazadas	9	3.317.551,04	6,74%
Larrialdietarako laguntza / Ayuda de emergencia	4	788.680,06	1,60%
Hondamendien ondorengo hasierako birgaitzea / Rehabilitación inicial post-desastre	4	700.562,33	1,42%
Hondamendien aurrean prestatzea / Preparación ante desastres	3	499.282,70	1,01%
Beste batzuk / Otros	**31**	**702.860,00**	**1,43%**
NBE (NBEren erakundeentzako laguntzak, bekak emateko / Ayudas a organismos ONU para becas)	16	300.000,00	0,61%
Prórrogas NBE 2016 (NBEren erakundeentzako laguntzak, bekak emateko / Ayudas a organismos ONU para becas)	13	237.360,00	0,48%
EGL / JVC (Euskadiko Gazteak Lankidetzan / Juventud Vasca Cooperante)	1	150.000,00	0,30%
SAR (Premio Ignacio Ellacuría Saria)	1	15.500,00	0,03%
GUZTIRA / TOTAL	**173**	**49.196.891,82**	**100,00%**

2017ko txosten honetan, banaketa sektoriala (KOP, NBE, NBE luzapenak eta EGL tresnen deialdiak alde batera utzita) honako atal hauetan bereizi da: Garapena, Gizarte Eraldaketarako Hezkuntza, eta Ekintza Humanitarioa eta Larrialdiak (2016an ez bezala, orduan Garapena eta Gizarte Eraldaketarako Hezkuntza bakarrik bereizi baitziren).

En este informe 2017, la distribución sectorial –dejando de lado las convocatorias de KOP, NBE, prórrogas NBE y JVC- se ha separado en Desarrollo, Educación para la Transformación Social y Acción Humanitaria y Emergencia, a diferencia de 2016, donde se separaba únicamente por Desarrollo y Educación para la Transformación Social.

Hona hemen 2016an emandako funtsen banaketa sektorialaren analisia:

El análisis de la distribución sectorial de los fondos concedidos en 2016 fue el siguiente:

	Onartutako ekimenen kopurua / Nº iniciativas aprobadas	**Zenbatekoa / Importe (€)**	**Ehunekoa / Porcentaje**
Garapena / Desarrollo	**92**	**31.473.990,86**	**% 80,27**
Eskubide unibertsalak / Derechos Universales	32	9.160.941,51	% 23,36
Gobernantza demokratikoa eta tokiko boterea / Gobernanza democrática y poder local	15	5.970.594,66	% 15,23
Tokiko garapen ekonomikoa / Desarrollo económico local	18	6.218.884,38	% 15,86
Ingurumenaren babesa eta kontserbazioa Protección y conservación ambiental	3	1.360.479,92	% 3,47
Emakumeen ahalduntzea / Empoderamiento de mujeres	24	8.763.090,39	% 22,35
Ekintza humanitarioa eta larriadietarakoa[2] Acción humanitaria y de emergencia[2]	**31**	**6.895.538,05**	**% 17,59**
Errefuxiatu eta desplazatuentzako luzaroko laguntza / Asistencia prolongada a personas refugiadas y desplazadas	12	3.299.773,45	% 8,42
Larrialdietarako laguntza / Ayuda de emergencia	9	1.749.190,38	% 4,46
Hondamendiak arintzea / Mitigación de desastres	0	0,00	% 0,00
Hondamendien aurrean prestatzea / Preparación ante desastres	1	401.072,46	% 1,02
Hondamendien eta gatazka armatuen prebentzioa / Prevención de desastres y conflictos armados	0	0,00	% 0,00
Hondamendien ondorengo hasierako birgaitzea / Rehabilitación inicial post-desastre	9	1.445.501,76	% 3,69
Beste batzuk / Otros	**38**	**840.000,00**	**% 2,14**
KOP (borondatezko lankideentzako laguntzak / Ayudas a personas cooperantes)	6	150.000,00	% 0,38

NBE (NBEren erakundeentzako laguntzak, bekak emateko / Ayudas a organismos ONU para becas)	17	300.000,00	% 0,77
NBEren luzapenak/ prórrogas, 2015 (NBEren erakundeentzako laguntzak, bekak emateko / Ayudas a organismos ONU para becas)	14	240.000,00	% 0,61
EGL / JVC (Euskadiko Gazteak Lankidetzan / Juventud Vasca Cooperante)	1	150.000,00	% 0,38
GUZTIRA / TOTAL	**161**	**39.209.528,91**	**% 100,00**

6. Ondare garbia

6.1 Fondo soziala

Fondo sozialaren saldoak Erakundeak eratu zenetik Euskal Autonomia Erkidegoaren kontura jaso dituen ekarpenak islatzen ditu.

6.2 Ibilgetu ukiezina eta diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak

2017ko ekitaldian, Agentziaren aplikazio informatikoa garatzen jarraitu da, eta ezinbesteko kudeaketa-tresna izango da datozen urteetan. Ikus 4,1 oharra.

Aktibo hori 220.442 euroko kapital diru-laguntzen bidez finantzatu da.

Jarraian, 2016ko eta 2017ko ekitaldietako mugimenduak erakusten ditugu, aplikazio informatikoei eta diru-laguntzei dagokienez:

6. Patrimonio neto

6.1 Fondo Social

El saldo del Fondo Social refleja las aportaciones recibidas por el Ente desde su constitución con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

6.2 Inmovilizado intangible y Subvenciones, donaciones y legados

A lo largo del ejercicio 2017 se ha continuado con el desarrollo de la aplicación informática de la Agencia, que se convertirá en el instrumento de gestión imprescindible en los próximos años.

Este activo ha sido financiado con subvenciones de capital por importe de 220.442 euros.

A continuación se muestran los movimientos de los ejercicios 2016 y 2017 para las aplicaciones informáticas y las subvenciones:

	Aplikazio Informatikoak /Aplicaciones Informáticas	Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados
2016.1.1eko saldoa / Saldo a 1.1.2016	-	-
2016ko Altak / Altas 2016	100.000	100.000
2016.12.31eko saldoa / Saldo a 31.12.2016	**100.000**	**100.000**
2017ko Altak / Altas 2017	120.442	120.442
2017.12.31eko saldoa / Saldo a 31.12.2017	**220.442**	**220.442**

2017ko ekitaldean, aplikazio informatikoak ez dira funtzionamenduan sartu, horregatik ez dira amortizatu.

En el ejercicio 2017, las aplicaciones informáticas no han entrado en total funcionamiento por lo que no se ha dotado amortización.

7. Administrazio publikoekiko saldoak

7. Saldos con Administraciones públicas

a) Administrazio publikoekiko saldo zordunak

a) Saldos deudores con administraciones públicas

Administrazio publikoekiko saldo zorduna EAEko Administrazio Orokorrak ekitaldiaren barruan emandako diru-laguntzen kontzeptupean kobratzeko geratzen den zenbatekoari dagokio oso-osorik. Hona hemen 2017ko ekitaldiko mugimendua:

El saldo deudor con administraciones públicas corresponde en su totalidad al importe pendiente de cobro en concepto de subvenciones concedidas por la Administración General de la CAE en el ejercicio. El movimiento del ejercicio 2017 es el siguiente:

	2017.1.1eko saldoa / Saldo a 1.1.2017	Gehikuntzak / Adiciones	Ekitaldian kobratutakoa / Cobrado en el ejercicio	2017.12.31ko saldoa / Saldo a 31.12.2017
Eusko Jaurlaritza, kobratzeko geratzen diren diru-laguntzengatik / Gobierno Vasco por subvenciones pendientes de cobro	8.925.958	45.014.676	53.241.768	698.866

Hona hemen 2016eko ekitaldiko mugimendua:

El movimiento del ejercicio 2016 fue el siguiente:

	2016.1.1eko saldoa / Saldo a 1.1.2016	Gehikuntzak / Adiciones	Ekitaldian kobratutakoa / Cobrado en el ejercicio	2016.12.31ko saldoa / Saldo a 31.12.2016
Eusko Jaurlaritza, kobratzeko geratzen diren diru-laguntzengatik / Gobierno Vasco por subvenciones pendientes de cobro	7.147.601	42.182.367	40.404.010	8.925.958

b) Saldo hartzekodunak

b) Saldos acreedores

Hona hemen epigrafea xehatuta:

El detalle de este epígrafe es el siguiente:

Euroak / Euros	Administrazio publikoekiko beste zor batzuk / Otras deudas con administraciones públicas	
	2017	**2016**
Eusko Jaurlaritza, hartzekoduna / Gobierno Vasco acreedor	949.899	476.443
Ogasun publiko hartzekoduna / Hacienda Pública Acreedora	61.621	51.537
Gizarte Segurantzaren erakunde hartzekodunak / Organismos de la Seguridad Social acreedoras	27.714	30.386
Guztira / Total	**1.039.234**	**558.366**

Eusko Jaurlaritzari ordaindu beharreko saldoa kobratu ziren eta azkenean jatorrizko helburuarekin erabiliko ez diren diru-laguntzei dagokie alde batetik, eta onuradunen ukoei edo burutu ez diren proiektuei bestetik.

El saldo a pagar al Gobierno Vasco corresponde, por una parte, a subvenciones cobradas que finalmente no serán utilizadas para el fin para el que fueron recibidas y, por otra, a renuncias de beneficiarios o a proyectos que no se han llevado a cabo.

8. Finantza-pasiboak

8. Pasivos Financieros

Euroak / Euros	Ordaindu beharreko zorrak eta partidak / Débitos y partidas a pagar	
	2017	**2016**
Hainbat hartzekodun / Acreedores varios	1.433	5.293
Hartzekodunak, elkartutako enpresak / Acreedores empresas asociadas	94.340	2.948
Guztira / Total	**95.773**	**8.241**

Hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epeari buruzko informazioa

Merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatzen duen uztailaren 5eko 15/2010 Legean eta Kontabilitate eta Kontu Ikuskaritza Institutuaren (ICAC) 2016ko urtarrilaren 29ko Ebazpenean (urteko kontuen memorian merkataritza-eragiketetan hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epeari dagokionez txertatu beharreko informazioari buruzkoan) ezarritakoari jarraikiz, 2017ko ekitaldian hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epeari buruzko informazioa emango dugu ondoren:

Información sobre el periodo medio de pago a proveedores

De acuerdo con lo establecido en la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, y en la Resolución de 29 de enero de 2016 del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas (ICAC), sobre la información a incorporar en la memoria de las cuentas anuales en relación con el periodo medio de pago a proveedores en operaciones comerciales, se detalla a continuación la información sobre el periodo medio de pago a proveedores durante el ejercicio 2017:

	2017	2016
Hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea / Periodo medio de pago a proveedores	Egunak / Dias	
	9,29	6,55
Ordaindutako eragiketen ratioa / Ratio de operaciones pagadas	12,1	6,55
Ordaindu gabeko eragiketen ratioa / Ratio de operaciones pendientes de pago	1,04	34,86
	Zenbatekoa (eurotan) / Importe (euros)	
Egindako ordainketak, guztira / Total pagos realizados	279.279	471.451
Egin gabeko ordainketak, guztira / Total pagos pendientes	95.773	8.241

9. Epe laburreko aldizkapenak

Epigrafe honetan, Eusko Jaurlaritzak 2017ko ekitaldian eman zituen eta ekitaldian sortu ez diren diru-laguntzen kontzeptupean aldizkakotutako diru-sarrerak daude jasota. Emakidaren xede ziren gastuak sortzen direnean eramango dira emaitzetara.

Diru-laguntza horiek, gainera, kobratu gabe zeuden 391.265 euro 2017ko abenduaren 31n (ikus 7.a oharra).

9. Periodificaciones a corto plazo

Este epígrafe recoge los ingresos periodificados en concepto de subvenciones concedidas por el Gobierno Vasco en el ejercicio 2017 y que no han sido devengadas en el ejercicio. Se traspasarán a resultados cuando se produzca el devengo de los gastos para los cuales fueron concedidas.

Estas subvenciones asimismo, se encuentran a 31 de diciembre de 2017 pendientes de cobro por importe de 391.265 euros (ver nota 7.a).

10. Sozietateen gaineko zerga eta zerga-egoera.

4.4 oharrari jarraikiz, Erakundea salbuetsita dago Sozietateen gaineko Zerga ordaintzeaz. Era berean, Erakundeak egiten dituen jarduerak salbuetsita daude Balio Erantsiaren gaineko Zergaz (BEZ).

Indarrean dagoen zerga-legeriari buruz egin daitezkeen interpretazioen ondorio gisa (beste zenbait ondorioren artean), pasibo gehigarriak sor daitezke ikuskapen batean. Nolanahi ere, administratzaileen ustez pasibo horiek, sortuz gero, ez dute ondorio

10. Impuesto sobre sociedades y situación fiscal.

De acuerdo con la nota 4.4 el Ente se encuentra exento del Impuesto de Sociedades. Asimismo, las actividades que realiza el Ente están exentas del Impuesto del Valor Añadido (IVA).

Como consecuencia, entre otras, de las diferentes posibles interpretaciones de la legislación fiscal vigente, podrían surgir pasivos adicionales como consecuencia de una inspección. En todo caso, los administradores y administradoras consideran que dichos pasivos, caso de

esanguratsurik izango urteko kontuetan.

producirse, no afectarán significativamente a las cuentas anuales.

11. Diru-sarrerak eta gastuak

11. Ingresos y Gastos

11.1 Ekitaldiko emaitzan txertatutako ustiapeneko diru-laguntzak

11.1 Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio

Erakundea ustiapenerako diru-laguntzen bidez finantzatzen da nagusiki, eta jarduteko programen eta programa horiek kudeatzeko beharrezkoa den egituraren kostu garbia ordaintzeko zenbatekoa jasotzen du.

Hona hemen 2017ko eta 2016eko ekitaldiak banakatuta:

El Ente se financia principalmente a través de subvenciones a la explotación por un importe tal que cubra el coste neto de los diferentes programas de actuación, así como la estructura necesaria para la gestión de los mismos.

El desglose para los ejercicios 2017 y 2016 es el siguiente:

Euroak / Euros	2017	2016
Administrazio publikoaren diru-laguntzak / Subvenciones procedentes de la Administración pública	**50.136.154**	**42.733.460**
-Eusko Jaurlaritza /Gorbierno Vasco	50.014.833	42.733.460
-Uraren euskal agentzia /Agencia vasca del Agua	121.321	-
Guztira/ Total	**50.136.154**	**42.733.460**

11.2 Kudeaketa korrienteko beste gastu batzuk

4.8.1 oharrean adierazi dugunez, hainbat urtetako diru-laguntzen kasuan ekitaldiaren egikaritzearen inguruan egindako zenbatespenari dagokion gastua erregistratzen du Erakundeak "kudeaketa korrienteko beste gastu batzuk" kontuan ekitaldi bakoitzean, diru-laguntzak zer urtetan eman diren

11.2 Otros gastos de gestión corriente

Tal y como se ha comentado previamente en la nota 4.8.1, el Ente registra en cada ejercicio, dentro de la cuenta "otros gastos de gestión corriente", el gasto correspondiente a la estimación de la ejecución del ejercicio en el caso de subvenciones plurianuales, independientemente del año en el que se hayan concedido. A continuación se

kontuan hartu gabe. Ondoren, egungo ekitaldian eta aurreko ekitaldietan emandako espedienteen egikaritzearen araberako gastua dago xehatuta.

detalla el gasto en función de la ejecución de los expedientes concedidos en el ejercicio actual y ejercicios anteriores.

Euroak / Euros	**2017ko egikaritzea / Ejecución 2017**	**2016eko egikaritzea / Ejecución 2016**
Aurreko ekitaldietan emandako espedienteak / Expedientes concedidos en ejercicios anteriores	34.525.013	33.839.718
Ekitaldian emandako espedienteak / Expedientes concedidos en el ejercicio.	14.074.068	7.229.123
Guztira / Total	**48.599.081**	**41.068.841**

11.3 Pertsonal-gastuak

Karga sozial guztiak enpresaren konturako gizarte-segurantzari lotutakoak dira (bi ekitaldietan).

Langileen egitura honako hau da:

11.3 Gastos de personal

La totalidad de cargas sociales corresponde a la seguridad social a cargo de la empresa en ambos ejercicios.

La estructura del personal es la siguiente:

	Enplegatuen batez besteko kopurua / Nº medio de personas empleadas	
	2017	2016
Zuzendaritza / Dirección	1	1
Teknikariak / Técnicos/as	16,20	17
Administrariak / Administrativos/as	6,30	5,5
Guztira / Total	23,50	23,5

Bestalde, sexuaren araberako banaketa honako hau izan da 2017ko eta 2016eko ekitaldien amaieran:

Asimismo, la distribución por sexos al cierre del ejercicio 2017 y 2016 es la siguiente:

	Enplegatuen kopurua ekitaldiaren amaieran / Número de personas empleadas al cierre del ejercicio					
	2017			2016		
	Gizonak / Hombres	Emakumeak / Mujeres	Guztira / Total	Gizonak /Hombres	Emakumeak / Mujeres	Guztira / Total
Zuzendaritza / Dirección	1	-	1	1	-	1
Teknikariak / Técnicos/as	3	12	15	5	13	18
Administrariak / Administrativos/as	1	6	7	3	3	6
Guztira / Total	5	18	23	9	16	25

2017ko eta 2016eko ekitaldietan, ez zegoen %33ko edo hortik gorako desgaitasuna zuen enplegaturik plantillan.

Durante el ejercicio 2017 y 2016 no ha habido en plantilla personas empleadas con discapacidad mayor o igual al 33%.

2017ko abenduaren 31n, Kontseilu Errektorea hamaika titularrez osatuta zegoen (si emakumez eta bost gizonez). Era berean, 2016eko abenduaren 31n hamaika titularrez osatuta zegoen (zazpi emakumez eta lau gizonez).

El Consejo Rector, a 31 de diciembre de 2017, estaba formado por once personas titulares de las que seis eran mujeres y cinco hombres. A 31 de diciembre de 2016, estaba formado por once personas titulares de las que siete eran mujeres y cuatro hombres.

12. Lotutako aldeekiko saldoak eta eragiketak.

12. Saldos y operaciones con partes vinculadas.

Lotutako aldeekin egin diren eta besteak beste Eusko Jaurlaritzari dagozkion eragiketak 7.,8. eta 11.1 oharretan xehatuta daude.

Las operaciones que se han realizado con partes vinculadas y corresponden al Gobierno Vasco, entre otros, se detallan en las notas 7, 8 y 11.1.

Hona hemen lotutako aldeekin egindako beste eragiketa batzuk:

Otras operaciones realizadas con partes vinculadas son las siguientes:

Euroak / Euros	2017	2016
Enpresa elkartuekiko transakzioak: / Transacciones con asociadas:		
-Ibilgetu ukiezina/ Inmovilizado intangible	120.442	100.000
-Kanpoko serbitzuak / Servicios exteriores	58.567	90.774
Guztira /Total	**179.009**	**190.774**

13. Administratzaileak eta goi-zuzendaritza

13.1 Goi-zuzendaritza

Goi-zuzendaritzaren ordainsariak 68.400,08 eurora igo dira 2017ko ekitaldian (67.758 euro ziren 2016eko abenduaren 31n). Ekitaldiaren barruan, ez da pentsio-planetarako ekarpenik egin.

13.2 Kontseilu Errektorearen ordainsariak

Erakundeak 2017ko ekitaldian Kontseilu Errektoreko kideei soldata eta kalte-ordain gisa ordaindutako zenbatekoa 68.400,08 eurora iritsi da (67.758 euro 2016ean). Zenbateko hori Agentziako zuzendaria den, eta ordenamendu juridikoa aplikatuta kide anitzeko organoko kidea eta idazkaria den pertsonaren ordainsariei dagokie. Ez dago ordainsaririk kontseiluetara joateagatiko dieten kontzeptupean.

2017o eta 2016eko abenduaren 31n, Erakundeak ez zuen, Kontseilu Errektoreko aurreko edo egungo kideei dagokienez, arestian adierazitakoez bestelako betebeharrik pentsioen arloan, eta ez zuen haien konturako betebeharrik bere gain hartu berme gisa.

13. Administradores y alta dirección

13.1 Alta dirección

Las retribuciones a la alta dirección han ascendido durante el ejercicio 2017 a 68.400,08 euros (66.758 euros a 31 diciembre de 2016). Durante el ejercicio no se han realizado aportaciones a planes de pensiones.

13.2 Retribuciones al Consejo Rector

El importe pagado por el Ente a los miembros del Consejo Rector en concepto de sueldos e indemnizaciones durante el ejercicio 2017 asciende a 68.400,08 euros (67.758 euros en 2016). Este importe corresponde a las retribuciones de la persona que ostenta la Dirección de la Agencia, y por aplicación del ordenamiento jurídico, es miembro y secretaria del órgano colegiado. No existen retribuciones en concepto de dietas por asistencia a consejos.

Al 31 de diciembre de 2017 y 2016 el Ente no tiene obligaciones contraídas en materia de pensiones, distintas a las comentadas anteriormente, respecto a los y las miembros anteriores o actuales del Consejo Rector, ni tiene obligaciones asumidas por cuenta de ellos a título de garantía.

2017ko eta 2016eko abenduaren 31n, ezintasun juridikoa dela-eta, ez zegoen Kontseilu Errektoreko kideei egindako aurrerakinik.

A 31 de diciembre de 2017 y 2016, por imposibilidad jurídica, no existen anticipos a miembros del Consejo Rector.

Era berean, 2016eko eta 2017ko ekitaldietan ez da erantzukizun zibileko aseguruari lotutako primarik sortu.

Asimismo, durante los ejercicios 2016 y 2017 no se han devengado primas por seguro de responsabilidad civil.

14. Ingurumena

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren jarduerak ez du inolako ingurumen-inpakturik eragiten.

14. Medioambiente

El tipo de actividad que tiene la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo no tiene ningún impacto medioambiental.

15. Finantza-tresnen izaerari eta arrisku-mailari buruzko informazioa

Erakundeak ez du merkatu-arriskurik, ondasunen salmenta eta zerbitzuen prestazioa ez baitira haren jardueraren parte. Horrela, beraz, finantza-tresnekiko jarduera dela-eta, Erakundeak kredituari eta likideziari lotutako arriskuak ditu nagusiki.

Kreditu-arriskua

Erakundeak Euskal Autonomia Erkidegotik kobratu beharreko saldoak baino ez ditu –ekitaldi bakoitzean ezarritako diru-laguntza programaren eta aurrekontuen ondoriozkoak–, eta, beraz, saldo horiek ez kobratzeko arriskurik ez dagoela ulertzen da.

Eskudiruari dagokionez, eutsi egin zaio egiten diren finantza-eragiketen baldintzak Eusko Jaurlaritzarekin adostuta dituzten kreditu-maila handiko finantza-erakundeetan.

15. Información sobre la naturaleza y el nivel de riesgo procedente de instrumentos financieros

El Ente no está incurso en riesgo de mercado al no formar parte de su actividad la venta de bienes y prestación de servicios. En consecuencia la actividad con instrumentos financieros expone al Ente, principalmente a los riesgos de crédito y de liquidez.

Riesgo de crédito

El Ente únicamente dispone de saldos a cobrar con la Comunidad Autónoma de Euskadi derivados del programa subvencional y presupuestos establecidos en cada ejercicio por lo que no considera que dicho saldos presenten un riesgo de incobro.

En cuanto al efectivo, se mantiene en entidades financieras de elevado nivel crediticio, con las cuales el Gobierno Vasco tiene acordadas las condiciones de las operaciones financieras que se pudieran realizar.

KUDEAKETA-TXOSTENA GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

Sarrera.

Txosten hau gobernu korporatiboa hobetzeko abenduaren 3ko 31/2014 Legeak aldatutako uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartutako Kapital Sozietateei buruzko Legearen Testu Bateginaren 253.1 artikuluan aurreikusitakoa betez eta arau horren 262. Artikuluan ezarritako edukiarekin (Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa duen konfigurazio juridikoaren eta Erakundea sortzen duen Legeak esleitutako helburuen ondoriozko ezaugarri berezietara egokituta) egin da.

2011, 2012, 2013, 2014, 2015 eta 2016eko ekitaldiei dagokienez onartutako urteko kontuei gaineratutako kudeaketa-txostenetan adierazi denez, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak (Agentzia aurrerantzean) balioetsi du bere egoera ekonomiko-finantzarioaren azterketa zorrotzaz gain beharrezkoa dela bere erantzukizunak betetzearen eremuan egiten dituen jarduera guztiei buruzko informazioaren ekarpena (oinarrizko informazioarena bederen). Gure ustez, informazio horren komenigarritasunak arau-oinarri bat dauka Kapital Sozietateei buruzko Legearen Testu Bateginaren 262. artikuluko 1. zenbakiaren edukian. Adierazi beharra dago, halaber, Agentzia 2011ko urtarrilaren 1ean hasi zela bere jarduerak egiten (azaroaren 23ko 310/2010 Dekretuan aurreikusitakoari jarraikiz), eta,

INFORME DE GESTIÓN AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO /

Introducción.

El presente informe se emite en cumplimiento de lo previsto en el artículo 253.1 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades de Capital, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2010, de 2 de julio (TRLSC), modificada por la Ley 31/2014, de 3 de diciembre, para la mejora del gobierno corporativo y con el contenido determinado por el artículo 262 de la misma norma, adaptado a las especiales características derivadas de la configuración jurídica de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo como Ente Público de Derecho Privado y de los objetivos que le asignan su Ley de creación.

Como ya ha sido referido en los informes de gestión que han acompañado a las cuentas anuales aprobadas en relación con los ejercicios 2011, 2012, 2013, 2014, 2015 y 2016, la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo (a partir de ahora la Agencia) valora que además de un conocimiento exhaustivo de su situación económico-financiera se requiere la aportación de una información, al menos básica, del conjunto de actividades que desarrolla en el ámbito sustantivo del ejercicio de sus responsabilidades. Entendemos que la conveniencia de esta información tiene, en todo caso, una base normativa en el contenido del apartado 1 del artículo 262 (citado) de TRLSC. Es importante, asimismo, señalar que la Agencia comenzó sus actividades como tal el día 1 de enero de 2011, conforme

horregatik, Agentziaren errealitatearen inguruko ikuspegi xehatu batek eskainiko duen informazioak emaitzen inguruko azterketa zehatzago bat egitea ahalbidetuko du, jardueraren kudeaketa kontuan hartuta. Agentziaren bizitza administratiboaren seigarren urtearen azterketa egin behar dugu. Txosten honi hasiera emateko, arestian aipatu ditugun jarduerak deskribatuko ditugu.

a lo previsto en el Decreto 310/2010, de 23 de noviembre y que, en consecuencia, una visión pormenorizada, aunque básica, de su realidad aportará un conocimiento que posibilitará un análisis más certero sobre sus resultados, teniendo en cuenta la gestión de la actividad. Nos enfrentamos al análisis del séptimo año de vida administrativa de la Agencia. Comenzaremos pues este informe con una descripción de las actividades a las que hemos hecho referencia.

1. Agentziaren jarduera.

Agentziaren helburu generikoak jarduerari buruzko arauetan ezarritakoak dira (Garapenerako Lankidetzari buruzko otsailaren 22ko 1/2007 Legean eta Agentzia sortzen duen ekainaren 18ko 5/2008 Legean aurreikusitakoak, funtsean), eta lankidetza-tresnen bidez lortzen dira nagusiki. Helburu horiek lortzeko, zuzendaritza politiko bat eta aparatu burokratiko egoki eta nahiko bat izango dituen antolamendu-sare bat behar da (aurrekontu-zuzkiduraz gain, jakina). Agentziaren antolamendua eta funtzionamendua martxoaren 23ko 95/2010 Dekretuan aurreikusita daude.

Agentziak norainoko eta maila desberdineko ekintzak egiten ditu bere helburuak lortzeko erreferentziazko mekanismoak hautatu behar dituenean:

- Erakunde-izaerako ekintzak
- Harreman-izaerako ekintzak

1. La actividad de la Agencia.

La Agencia tiene unos objetivos genéricos que han sido establecidos por las normas reguladoras de esta actividad –básicamente los previstos en la Ley 1/2007, de 22 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo y en la Ley 5/2008, de 18 de junio, de creación de la Agencia- cuya consecución se alcanza, fundamentalmente, a través de los instrumentos de cooperación. El alcance de esos objetivos requiere la disposición de un entramado organizativo que cuente con una dirección política y un aparato burocrático adecuado y suficiente, además de, lógicamente, una dotación presupuestaria. La organización y el funcionamiento de la Agencia están previstos en el Decreto 95/2010, de 23 de marzo.

La Agencia, a la hora de seleccionar los mecanismos de referencia para la consecución de sus objetivos, desarrolla acciones de diverso alcance y de distinto nivel:

- Acciones de naturaleza institucional
- Acciones de naturaleza

- Lankidetza-tresnak inplementatzeko ekintzak
- Kudeaketa-ekintzak

<u>Erakunde-izaerako ekintzak</u> garapenerako lankidetzaren arloan erantzukizunak eta eskumenak dituen sare organikoaren hainbat eremutan (hain zuzen ere Agentziaren organoak zuzeneko edo eskuordetutako esleipen bidez ordezkatuta dauden edota haien egituraren parte diren eremuetan) garatzen direnak dira, nazioartekoak, Estatukoak edo Autonomia Erkidegokoak. Kategoria horretan, halaber, Agentziak bere helburuak betetzeko egiten dituen ekintzak sartzen dira (ekitaldiak, bisitaldiak, jarduera politikoak eta abar).

Lehenei dagokienez, Agentziaren Zuzendaritzak funtzionalki Kanpo Arazoetako eta Lankidetzako Ministerioari atxikita dagoen Garapenerako Lankidetzaren Lurralde arteko Batzordean duen Eusko Jaurlaritzaren ordezkaritza aipa dezakegu. Agentziak Autonomia Erkidegoko organoen eta bere egituran txertatuta dauden organoen bitartez egiten duen erakunde-jarduerari dagokionez, Garapenerako Lankidetzaren Erakunde arteko Batzordean (garapenerako lankidetzaren arloko administrazio arteko koordinazio-organo bat da), Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluan (arlo horretan aholkatu eta laguntzeko organo bat da) eta Agentziaren beraren Kontseilu Errektorean (hots, kontrolatu eta erabakitzeko organo betearazle gorenean) duen parte-hartzeari dagokiona azpimarratu behar da.

relacional

- Acciones de implementación de los instrumentos de cooperación
- Acciones de gestión

<u>Las acciones de naturaleza institucional</u> son aquéllas desarrolladas en distintos ámbitos del entramado orgánico que tiene responsabilidades y competencias en materia de cooperación para el desarrollo –de carácter internacional, estatal y autonómico- en los que los órganos de la Agencia están representados, por asignación directa o delegada, o que forman parte de su estructura particular. También se incluyen en esta categoría aquellas acciones de la Agencia –eventos, visitas, actividades políticas...- que tienen relación con el cumplimiento de sus objetivos.

En relación con los primeros podemos señalar la representación del Gobierno Vasco que la Dirección de la Agencia ostenta en la Comisión Interterritorial de Cooperación para el Desarrollo, adscrita funcionalmente al Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación. Sobre la actividad institucional que la Agencia desarrolla a través de los órganos autonómicos y de aquéllos insertos en su propia estructura hay que reseñar básicamente la que corresponde a su participación en la Comisión Interinstitucional de Cooperación para el Desarrollo –órgano de coordinación interadministrativa en materia de cooperación para el desarrollo-, en el Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo –órgano de asesoramiento y asistencia en la materia- y en el Consejo Rector de la propia Agencia –órgano ejecutivo máximo, de control y decisión-.

2017. urtean, Garapenerako Lankidetzako Erakunde Arteko Batzordea lau aldiz bildu da: urriaren 25ean, osoko bilkuran, eta martxoaren 28an, maiatzaren 30ean eta uztailaren 6an, bilkura teknikoetan. Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren osoko bilkura hiru aldiz (urriaren 4an, azaroaren 15ean eta abenduaren 15ean), eta Agentziaren Kontseilu Errektorea, berriz, sei aldiz (otsailaren 16ean, uztailaren 13an, irailaren 13an, urriaren 25ean eta azaroaren 15ean). Aurreko informaziotik ondoriozta daitekeenez, jarduera-eremu horretan kide anitzeko hiru organoen hamairu bilkuraren deialdiaren kudeaketan eta bilkura horien garapenean inplikatu da Agentzia, eta haren parte-hartzea erantzukizun handikoa izan da, Autonomia Erkidegoaren eremuan lankidetza-politikak planifikatu eta egikaritzen dituen erakunde gisa betetzen duen tokia kontuan hartuta.

En 2017 la Comisión Interinstitucional de Cooperación para el Desarrollo se ha reunido en cuatro ocasiones: el 25 de octubre en sesión plenaria y 28 de marzo, 30 de mayo y 6 de julio en sesiones técnicas; el plenario del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo en tres ocasiones -4 de octubre, 15 de noviembre y 15 de diciembre y el Consejo Rector de la Agencia en seis ocasiones -10 de febrero, 16 de mayo, 13 de julio, de junio, 13 de septiembre, 25 de octubre y 15 de noviembre-. De la información previa se deduce que, sólo en este ámbito de actividad, la Agencia se ha visto involucrada en la gestión de la convocatoria y el desarrollo de trece sesiones de los tres órganos colegiados, siendo su participación de cualificada responsabilidad habida cuenta del lugar que ocupa, en el ámbito autonómico, como entidad que elabora la planificación de las políticas de cooperación y las ejecuta.

<u>Harreman-izaerako ekintzak</u> garapenerako lankidetzaren berezko eremuan Agentziaren eta lankidetza-agenteen (hots, arlo horretako proiektuak eta programak garatu eta egikaritzeko konpromisoa hartu duten pertsona fisiko eta juridiko publiko eta pribatuen) artean komunikatzeko erabiltzen direnak dira. Ekintza horiek alde bikoak (hau da, erakunde bakarrarekin –indibidual zein ordezkaritzakoarekin– egiten direnak) edota aldeaniztunak (hau da, hainbat erakunderekin egiten direnak) izan daitezke. Erakunde horiek GGKEak, fundazioak, elkarteak eta haien federazioak dira nagusiki, baina izaera publikoko erakundeak, unibertsitateak eta abar ere badaude. Ekintzen kategoria horretan, halaber, Agentziak garapenerako lankidetzako

<u>Las acciones de naturaleza relacional</u> son aquéllas que, en el ámbito propio de la cooperación para el desarrollo, constituyen el nudo de comunicación entre la Agencia y los agentes de cooperación –personas físicas y jurídicas –de naturaleza pública y privada- que tienen, entre sus compromisos, el desarrollo y la ejecución de proyectos y programas en la materia. Estas acciones, que pueden ser de naturaleza bilateral –es decir con un solo ente -ya sea individual o representativo- o multilateral –con varios interlocutores-. Estamos hablando, básicamente de ONGDs, Fundaciones y Asociaciones, y de sus federaciones, pero también de entidades de naturaleza pública, universidades... También se incluyen en esta categoría de acciones los contactos que la

pertsonalarekin dituen harremanak sartzen dira (hau da, profesional edo boluntario gisa edota euskal administrazio publikoen organoetako kide indibidual gisa garapenaren lankidetzaren eremuan diharduten pertsona fisikoekin dituenak).

Agencia mantiene con el personal de cooperación para el desarrollo, es decir con aquéllas personas físicas que, como profesionales o voluntarias, o como miembros individuales de órganos de las administraciones públicas vascas, trabajan en el ámbito de la cooperación para el desarrollo.

Gure ustez, honelako txosten batek ez du zehatz-mehatz jaso behar kudeatzaileek 2017. urtean parte hartu duten bilera, harreman eta ekitaldien kopurua. Nolanahi ere, gure ustez adierazi beharra dago haien guztien kopurua handia izan dela, eta hori komeni dela, Agentziako agintari arduradunek ongi baitakite garapenerako lankidetzako jardueretan inplikatuta dagoen sektorearekin harreman iraunkorra edukitzea oso garrantzitsua dela alor horretan jarraitu beharreko politikaren diseinuari buruzko erabakiak hartu aurreko bereizketa, gogoeta eta barneratze intelektuala egiteko. Ez dugu ahaztu behar Agentziaren aurrekontutik lortutako fondoekin gauzatzen diren lankidetza-jarduerak sektoreko erakunde juridiko-pribatuek egikaritzen dituztela gehienetan.

Entendemos que un informe de esta naturaleza no requiere una reseña pormenorizada del número de reuniones, contactos y eventos en los que sus gestores se han visto involucrados a lo largo de 2017. En todo caso creemos conveniente indicar que su número es elevado, y así debe, ser por cuanto las autoridades responsables de la Agencia son conscientes de que una relación permanente con el sector involucrado en las actividades de cooperación para el desarrollo es un elemento de sustancial importancia para el discernimiento, la reflexión y la interiorización intelectual previa a la adopción de decisiones sobre el diseño de la política a seguir en este campo. No debemos olvidar que, mayoritariamente, la ejecución de las actividades de cooperación que se sustancian con fondos procedentes de los presupuestos de la Agencia se lleva a cabo por entidades de naturaleza jurídico-privada integradas en el sector.

Xehetasunetan sartu gabe, erakunde-harremanen arloan egindako jarduera eta harreman-ekintza batzuk aipatzen ditugu jarraian:

Sin carácter exhaustivo, reseñamos aquí algunas de las actividades llevadas a cabo en el ámbito de las relaciones de carácter institucional y las acciones de carácter relacional:

-Urtarrilaren 27an: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziako zuzendariak Bakegintza eta Bizikidetzarako Idazkaritza Nagusiak antolatutako errefuxiatuak hartzeko Erakunde arteko Batzorde Sozialean

27 de enero: Asistencia del Director de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo a la Comisión Interinstitucional-Social para la acogida a personas refugiadas 2017, organizada por la Secretaría General para la Paz y

parte hartu zuen.
-Otsailaren 7an: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak deituta, Kuban lan egiten duten lankidetza-erakundeen bilera egin zen, uharteko testuingurua elkarrekin aztertzeko eta Kubaren eta Euskadiren arteko lan- eta egituratze-aukerak partekatzeko.
-Otsailaren 24an: UPV-EHUko Garapenerako Lankidetzako Politiken Azterketa eta Ebaluazioari buruzko Ikerketa Taldeko Ignacio Martínezek "Euskal lankidetzaren azterketa garapenaren nazioarteko testuinguru berrian: begirada bat tresna-esparrura, agenteen mapara eta parte hartzeko eta elkarrizketarako guneetara" ikerketa-

-Martxoaren 2a: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziako langileek Emakundek, Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusiak eta NBE Emakumeak-ek antolatutako eta Eusko Jaurlaritzaren langileei zuzendutako barne-bilkura batean parte hartu zuten. Bertan, Garapen Jasangarriaren Helburuak (GJH) eta Agenda 2030 izenekoa ezartzean emakumeen eta gizonen arteko berdintasunak duen garrantzia ezagutarazi zen.
-Martxoaren 3an: (H)abian 2030: Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Estrategia dokumentua aurkeztu zen Gasteizko Karta Museoan, eta 120 pertsona bertaratu ziren.

-Martxoaren 13an: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak lansaio bat antolatu zuen Garapenerako Lankidetzako Programen tresna berrikusteko prozesurako, eta ospe handiko erakundeek hartu zuten parte.

la Convivencia.
-7 de febrero: Reunión de entidades de cooperación que trabajan en Cuba, convocadas por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, para conjuntamente analizar el contexto en la isla y compartir las perspectivas de trabajo y articulación Cuba-Euskadi
-24 de febrero: Presentación del Informe de investigación "Análisis de la cooperación vasca en el nuevo contexto internacional del desarrollo: una mirada al marco de instrumentos, al mapa de agentes y a los espacios de participación y diálogo" al equipo de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, por parte de Ignacio Martínez, integrante del Grupo de Investigación sobre Análisis y Evaluación de Políticas de Cooperación al Desarrollo de la UPV/EHU.
-2 de marzo: participación del personal de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo en una sesión interna dirigida al personal del Gobierno Vasco en la se dio conocer la importancia de la igualdad de mujeres y hombres en la implantación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) y la Agenda 2030, organizada por Emakunde, la Secretaría General de Acción Exterior y ONU Mujeres.

-3 de marzo: Presentación pública del documento (H)abian 2030: Estrategia de Educación para la Transformación Social, que se lleva a cabo en el Museo de Naipes de Vitoria-Gasteiz, con asistencia de 120 personas.
-13 de marzo: Sesión de trabajo, organizada por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, a la que asisten entidades acreditadas, para el proceso de revisión del instrumento de Programas de Cooperación para el Desarrollo.

-Martxoaren 16an: Ekintza Humanitarioko Estrategia lantzeko prozesuaren barman, "Lankidetza deszentralizatua egungo testuinguruko ekintza humanitarioaren erronken aurrean" gaiari buruzko jardunaldi ireki bat egin zen, eta ekintza humanitarioarekin bereziki lotuta dauden euskal GGKE ugarik eta hainbat lankidetza-erakunde publikok hartu zuten parte.

-Martxoaren 24an: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak eta Landaren eta Itsasertzaren Garapeneko eta Europar Politiketako Zuzendaritzak hatera antolatuta, V. Landa Topaketa egin zen Urduñan, "Abeltzaintza jasangarriaren inguruko hurbilketak eta esperientziak" gaiaren inguruan.

-Martxoaren 29an eta apirilaren 6an: Ekintza Humanitarioko Estrategia lantzeko prozesuaren barruan, eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak deituta, bameko bi lan-saio egin ziren ekintza humanitarioaren arloko adituekin. Martxoaren 29an, topaketa bat egin zen gai humanitarioetan eta antolamendugaietan aholkulari-lanak egiten dituen Femando Almansarekin, eta apirilaren 6an, berriz, UPV-EHUko HEGOA Institutuko Karlos Pérez de Armiñorekin eta Gatazkei eta Ekintza Humanitarioari buruzko Ikerketa Institutuko (IECAH) Francisco Reyrekin.

-Martxoaren 30ean: Agentziako lankidetza-teknikariak Gatazkei eta Ekintza Humanitarioari buruzko Ikerketa Institutuak (IECAH) antolatutako "Genero-ikuspegia eta adina ekintza humanitarioan" gaiari buruzko ikastaro batera joan ziren.

-Apirilaren 3an: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak gogoeta-jardunaldi bat antolatu zuen Garapenerako Lankidetzako Programen tresna berrikusteko prozesuaren barman,

-16 de marzo: Dentro del proceso de elaboración de la Estrategia de Acción Humanitaria se celebró una jornada abierta sobre "La cooperación descentralizada ante los retos de la acción humanitaria en el contexto actual", con una amplia participación de ONGD vascas, especialmente vinculadas a la acción humanitaria, e instituciones públicas de cooperación.

-24 de marzo: Celebración del V Landa Topaketa, organizado conjuntamente por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo y la Dirección de Desarrollo Rural, Litoral y Políticas Europeas, en tomo a "Aproximaciones y experiencias en tomo a la ganadería sostenible" en Orduña.

-29 de marzo y 6 de abril: Dentro del proceso de elaboración de la Estrategia de Acción Humanitaria se celebraron, convocadas por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo, dos sesiones de trabajo internas con personas expertas en acción humanitaria. El 29 de marzo se realizó un encuentro con Femando Almansa, consultor-asesor en temas humanitarios y organizacionales, y el 6 de abril, con Karlos Pérez de Armiño, del Instituto HEGOA de la UPV/EHU, y Francisco Rey, del Instituto de Estudios sobre Conflictos y Acción Humanitaria (IECAH).

-30 de marzo: Personal técnico de cooperación de la Agencia asistió en Madrid a un curso sobre "Perspectiva de género y edad en la acción humanitaria" organizado por el Instituto de Estudios sobre Conflictos y Acción Humanitaria (IECAH)

-3 de abril: Jornada de reflexión organizada por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo dentro del proceso de revisión del Instrumento de Programas de Cooperación para el

eta lankidetza-ekintza hori egikaritzeko egiaztatutako eta egiaztatu gabeko erakundeek hartu zuten parte

-Maiatzaren 4a: 2017rako Ekintza Humanitarioko deialdiari lotutako informazio-bilera, Agentziaren egoitzan.

-Maiatzaren 18a: 2017rako lankidetza-proiektuen deialdiari lotutako informazio-bilera, Agentziaren egoitzan.

-Ekainaren 26a: Kanpo Arazoetarako eta Lankidetzarako Ministerioak antolatutako lan-saioa autonomia-erkidegoekin, bere Gida Planari lotuta; Agentziako langile teknikoak bertaratu ziren.

-Ekainaren 29a: Martxoaren 24a: Agentziako zuzendaria bertan zela, VI. Landa Topaketa egin zen, Arespalditzan. Topaketa batera antolatu zuten Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak eta Landaren eta Itsasertzaren Garapenerako eta Europar Politiketako Zuzendaritzak.

-Urriaren 11: Agentziako zuzendaria ELGEren ordezkariekin bildu zen.

-Urriaren 17a: Agentziako zuzendariaren bilera, Euskadiko GGKEen Koordinakundearen gobernu-batzarrarekin.

-Urriaren 18a: Agentziako zuzendaria Zimena Ikusezinaren Jaialdia aurkezteko prentsaurrekoan egon zen, Mungian.

-Urriaren 19a: Agentziako zuzendaria Zinema Ikusezinaren Jaialdiaren inaugurazio-ekitaldian egon zen, Bilbon.

-Urriaren 23a: Agentziako zuzendaria ANESVADek antolatutako medikuntza tropikaleko biltzarreko saioetara joan zen.

-Urriaren 27a: Heziketa Topaketa egin zen, GLEAko zuzendaria bertan zela. Jarduera horretan, hezkuntzaren eta

Desarrollo, a la que asisten organizaciones acreditadas y no acreditadas para la ejecución de esa acción de cooperación.

-4 de mayo: Sesión informativa en relación con la covocatoria de Acción Humanitaria para 2017, en la sede de la Agencia.

-18 de mayo: Sesión informativa en relación con la convocatoria de Proyectos de Cooperación para 2017, en la sede de la Agencia.

-26 de junio: Sesión de trabajo organizada por el MAEC con las CCAA, en relación a su Plan Director, a la que asiste personal técnico de la Agencia

-29 de junio: 24 de marzo: Con presencia del Director de la Agencia se celebra el VI Landa Topaketa, en Respaldiza, organizado conjuntamente por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo y la Dirección de Desarrollo Rural, Litoral y Políticas Europeas

-11 de octubre: Reunión del Director de la Agencia con representantes de la OCDE.

-17 de octubre: Reunión del Director de la Agencia con la Junta de Gobierno de la Coordinadora de ONGD de Euskadi.

-18 de octubre: Presencia del Director de la Agencia en la rueda de prensa de presentación del Festival de Cine Invisible, en Mungia

-19 de octubre: Presencia del Director de la Agencia en la inauguración del Festival de Cine Invisible en Bilbao

-23 de octubre: Asistencia del Diector de la Agencia a las sesiones del Congreso de medicina tropical organizado por ANESVAD.

-27 de octubre: Con presencia del Diector de la AVCD se celebra la Heziketa Topaketa, actividad que

GGKEn arloetan dihardutеn eragileak elkartzen dira, metodologiei buruzko esperientziak partekatzeko, eta horiek txertatzeko ikaskuntzak, orientazioak eta erreferentziak sortzeko. Topaketa horiek ARAR 2017-2020 Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren (GLEA) Ekintza Planaren barruan kokatzen dira, eta horren bidez erantzun bat eman nahi zaie gizartea eraldatzeko (H)ABIAN 2030 hezkuntza estrategian hartutako konpromisoei.

-Azaroaren 2a: Agentziako zuzendaria SEADko Euskadiko ordezkariarekin eta SEADko Lagunen Elkarteko arduradunekin bildu zen.

-Azaroaren 6a: Agentziako zuzendariak eta Giza Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren idazkariak agerraldia egin zuten, Eusko Legebiltzarrean, Lehendakaritzaren 2018ko aurrekontuan aurkezteko.

-Azaroaren 16a: Agentziako zuzendariaren hitzaldia "GJH eta politiken koherentzia"-ri buruz, Euskal Fondoak Getxon antolatutako EDLS-European Days of Local Solidarity / Garapen jasangarrirako tokiko aliantzak ekimenaren esparruan.

-Azaroaren 24a: Agentziako zuzendaria HEGOAren 30. urteurrena ospatzeko ekitaldietan izan zen.

-Azaroaren 30a: Agentziako zuzendariak eta langileek lan-jardunaldi batean parte hartu zuten, Garapenerako Nazioarteko Lankidetzaren Espainiako Agentziaren zuzendari nagusiarekin.

-Azaroaren 30a: Agentziako zuzendaria Euskadiko Gazteak Lankidetzan programaren 25. urteurrena ospatzeko ekitaldietara joan zen.

supone un encuentro e intercambio entre actores del mundo educativo y de las ONGD para compartir experiencias sobre metodologías así como para generar aprendizajes, orientaciones y referencias para la incorporación de éstas. Estos encuentros se enmarcan dentro del Plan de Acción de la Agencia Vasca de cooperación para el Desarrollo (AVCD) ARAR 2017-2020 que da respuesta a los compromisos asumidos en la estrategia de educación para la transformación social (H)ABIAN 2030.

-2 de noviembre: Reunión del Director de la Agencia con el representante en Euskadi de la RASD y con responsables de la Asociación de amigos y amigas de la RASD.

-6 de noviembre: Comparecencia del Director de la Agencia y del Secretario General de Derechos Humanos, Convicencia y Cooperación en el Parlamento Vasco, para la presentación de los presupuestos de la Lehendakaritza para 2018.

-16 de noviembre: Ponencia del Director de la Agencia sobre "ODS y coherencia de políticas" en el marco de EDLS-European Days of Local Solidarity / Alianzas locales para el desarrollo sostenible, actividad organizada por Euskal Fondoa en Getxo.

-24 de noviembre: Asistencia del Director de la Agencia a los actos conmemorativos del 30° aniversario de HEGOA.

-30 de noviembre: Jornada de trabajo del Director y personal de la Agencia con el Director General de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

-30 de noviembre: Asistencia del Director de la Agencia a los actos celebrados en conmemoriación del 25 aniversario del programa Juventud Vasca Cooperante.

-Abenduaren 4a: Lan-saioa, Garapenerako Lankidetzaren 2014-2017 aldirako III. Plan Zuzentzailearen ebaluazioari buruz.
-Abenduaren 5a: Agentziako langileek GGKEn Ekintza Humanitariorako Estrategiaren zirriborroa aurkeztu zuten.
-Abenduaren 11: Agentziako zuzendaria Giza Eskubideen René Cassin Saria banatzeko ekitaldira joan zen.

-Abenduaren 12a: Agentziako zuzendaria bertan zela, VII. Landa Topaketa egin zen. Topaketa batera antolatu zuten Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak eta Landaren eta Itsasertzaren Garapenerako eta Europar Politiketako Zuzendaritzak.
-Abenduaren 19a: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziak gogoeta-jardunaldi bat antolatu zuen, Garapenerako Lankidetza Programen Tresna berrikusteko prozesuaren barruan. Bertan izan ziren lankidetza-ekintza hau egiteko erakunde akreditatuak eta ez-akreditatuak.

-Abenduaren 20a: Agentziako zuzendaria Iheslarientzako Nazio Batuen Goi Komisarioko eta Pedro Arrupe Giza Eskubideen Institutuko ordezkariekin bildu zen.

-Abenduaren 20a: Giza Eskubide eta Berdintasun Batzordeak Garapenerako Lankidetzako Urte Anitzeko Plangintza Estrategikoaren (2018-2021) Argibide Orokorrak izapidetu zituen.

Lankidetza-tresnak inplementatzeko ekintzak Agentziaren jardueraren ardatza dira gaur egun, eta ikuspegi bikoitz batetik abiatuta garatzen dira funtsean: finantzatu daitezkeen proposamenen identifikazioa eta

-4 de diciembre: Sesión de trabajo en relación con la evaluación del III Plan Director Cuatrienal de Cooperación para el Desarrollo 2014-2017.
-5 de diciembre: Personal de la Agencia presenta el borrador de la Estratgegia de Acción Humanitaria a las ONGD.
-11 de diciembre: Asistencia del Director de la Agencia a la entrega del Premio René Cassin de Derechos Humanos.
-12 de diciembre: Con presencia del Director de la Agencia se celebra en la VII Landa Topaketa, organizado conjuntamente por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo y la Dirección de Desarrollo Rural, Litoral y Políticas Europeas.
-19 de diciembre: Jornada de reflexión organizada por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo dentro del proceso de revisión del Instrumento de Programas de Cooperación para el Desarrollo, a la que asisten organizaciones acreditadas y no acreditadas para la ejecución de esa acción de cooperación
-20 de diciembre: Reunión del Director de la Agencia con representantes del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados y del Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe.
-20 de diciembre: La Comisión de Derechos Humanos e Igualdad da el trámite oportuno a las Orientaciones Generales de la Planificación Estratégica Plurianual 2018-2021 de Cooperación para el Desarrollo.

Las acciones de implementación de los instrumentos de cooperación constituyen, a día de hoy, el nudo gordiano de la actividad de la Agencia y se desarrollan, básicamente, desde una doble perspectiva: la identificación de

baliabideen esleipena batetik, eta emaitzen kontrol- eta jarraipen-zereginak bestetik. 2017. urtean, horrelako ekintzen garapenak honako tresna hauen deialdi publikoa eragin dute:

PRO: epe ertaineko proiektuak; bi esku-hartze ildo eskaintzen dituzte lehentasunezko gisa kalifikatutako herrialdeetan –ahal bada– inplementatu beharreko garapenerako (K1 eta K2), eta ildo bat Garapenerako Hezkuntzarako, Euskadin (K3). Erregimen juridikoa otsailaren 27ko 34/2007 Dekretuan ezarritakoa da.

PRE: Ekintza Humanitarioko Ildo Iraunkorreko proiektuak, hondamendi, gatazka, epidemia eta goseteen ondoriozko larrialdietara zuzenduak. Erregimen juridikoa otsailaren 19ko 31/2008 Dekretuan ezarritakoa da.

EHE: Ekintza Humanitarioko Esparru Estrategiak; PRE esku-hartzeak baino zabalagoak eta estrategikoagoak dira, eta prebentziora eta hondamendien ondorengo garapen-ekintzetara bideratuta daude. Erregimen juridikoa otsailaren 19ko 31/2008 Dekretuan ezarritakoa da.

ZUZ: Garapenerako Lankidetzaren Legean eta Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legean bilduta dauden aurreikuspenak aplikatuz sinatutako lankidetza-hitzarmenen bitartez artikulatutako zuzeneko diru-laguntzak.

2017. urtean, halaber, Agentziaren fondoekin egikaritutako proiektu eta programen kontrol eta jarraipenari lotutako ekintzak egin dira. Jarduera

las propuestas susceptibles de financiación y la asignación de recursos y, por otro lado, las labores de control y seguimiento de sus resultados. A lo largo de 2017 el desarrollo de estas acciones ha determinado la convocatoria pública de los siguientes instrumentos:

PRO: Proyectos a medio plazo que incluye dos líneas de intervenciones para el Desarrollo a implementar en países preferentemente prioritarios (K1 y K2) y una línea en Euskadi destinada a la Educación para el Desarrollo (K3). Régimen jurídico establecido por el Decreto 34/2007, de 27 de febrero.

PRE: Proyectos de la Línea Permanente de Acción Humanitaria destinada a la atención de emergencias por catástrofes, conflictos, epidemias o hambrunas. Régimen Jurídico establecido por el Decreto 31/2008, de 19 de febrero.

EHE: Estrategias Marco de Acción Humanitaria, intervenciones más amplias y estratégicas que las intervenciones de PRE, están destinadas a la prevención y vinculación a acciones de desarrollo post-catástrofe. Régimen jurídico establecido por el Decreto 31/2008, de 19 de febrero .

ZUZ: Subvenciones directas articuladas a de convenios de colaboración suscritos en aplicación de las previsiones contenidas en la Ley de Cooperación para el Desarrollo y en la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco

En 2017 se han desarrollado, asimismo, acciones de control y seguimiento de los proyectos y programas que se ejecutan con fondos procedentes de la Agencia.

hori Agentziako teknikariek egin dute. Programa eta proiektuen jarraipen hori egiteko bisitatu diren herrialdeak honako hauek dira: Kolonbia, Honduras, Kamerun, Afrika Erdiko Errepublika, Senegal eta Hegoafrika.

Esta actividad es desarrollada por personal técnico de la Agencia. Los países visitados para el ejercicio de esa labor de seguimiento sobre los programas y proyectos que en ellos se desarrollan han sido los siguientes: Colombia, Honduras, Camerún, República Centroafricana, Senegal y Sudáfrica.

2. <u>Jarduera ekonomikoaren bilakaera eta Erakundearen egoera</u>.

Agentzia Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren bidez hornitzen da, premia edo larrialdi zehatzei erantzuteko helburua duten ekarpen partikularrak –hondar-izaerakoak eta finalistak– galarazi gabe. Ekarpen horien hondar-izaera aurrekontu publikoetatik jasotzen diren ekarpenekin alderatuta duten zenbateko txikiak ematen du. Ekarpen horiek, nolanahi ere, ageriko premia-egoerak gainditzeko baldintzarik gabeko laguntza emateko sentimendu indibidual eta kolektibo baten adierazpenak dira, eta horretan datza haien berezko garrantzia. 2017ko ekitaldian, Uraren Euskal Agentziak bere jarduerari lotutako proiektuei laguntzeko egindako finantza-ekarpenak erregistratu dira.

2017. urtea Agentziak Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publiko gisa aurrekontu propioa izan duen zazpigarren ekitaldia izan da, eta funtsezko aurrerapena egin da Agentzia sendotzeko prozesuan –bai egitura-ikuspegitik, bai funtzionamendu-ikuspegitik–, borondate sozial eta politikoak bat egin izanaren eta langileen profesionaltasun egiaztatuaren ondorioz.

2. <u>La evolución de la actividad económica y la situación del Ente</u>.

La Agencia se nutre de los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma del País Vasco sin perjuicio de eventuales aportaciones particulares, de carácter residual y finalista, que tienen como objetivo la atención de necesidades o urgencias concretas. El carácter residual de estas aportaciones viene referido a su monto en relación con las procedentes de los presupuestos públicos. Su importancia intrínseca radica en el hecho de que son una manifestación de un sentir individual y colectivo proclive al apoyo incondicional a la superación de palmarios estados de necesidad. En el ejercicio 2017 se han registrado aportaciones financieras de la Agencia Vasca del Agua para el apoyo a proyectos relacionados con esa actividad.

2017 ha sido el séptimo ejercicio en el que la Agencia ha dispuesto de un presupuesto propio como Ente Público de Derecho Privado y ha supuesto un avance sustancial en cuanto a su proceso de consolidación, tanto desde la perspectiva de estructural como de funcionamiento, derivado de la confluencia de voluntades sociales y políticas así como de la constatada profesionalidad del personal.

Agentziak Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publiko gisa duen funtzionamenduari lotutako modu eta formula juridiko-administratibo eta juridiko-pribatuak behar bezala asimilatu dira jardueraren lehen sei urteen ondoren. Nolanahi ere, adierazi beharra dago Administrazio Orokorra osatzen zuen desagertutako Lankidetza Zuzendaritzak 2011. urtearen aurreko aurrekontu-ekitaldietan emandako eta kitatu gabeko laguntzen inguruko prozedura eta espediente batzuk geratzen direla oraindik Agentziaren eremuan. Izan ere, egikaritze-epeak urtebetetik gorakoak dira, erakunde esleipendunek egikaritze-luzapenak eska ditzakete, eta, hori dela-eta, bost ekitaldiko epeetara irits gaitezke. Kasu horietan, izapideak programak oso-osorik egikaritu direla justifikatzen eta egiaztatzen denean amaituko dira, eta laguntzak ematen diren unean indarrean dauden aurreikuspen juridiko-administratiboei jarraikiz egingo dira.

Los modos y las fórmulas jurídico-administrativas y jurídico-privadas de funcionamiento de la Agencia, en cuanto Ente Público de Derecho Privado, han sido asimilados con total adecuación, después de los seis primeros años de ejercicio. En todo caso conviene reseñar que, a pesar del transcurso del tiempo, perviven en el ámbito de la Agencia procedimientos y expedientes de ayudas, no finiquitados, concedidas en ejercicios presupuestarios anteriores a 2011 por la extinta Dirección de Cooperación que formaba parte de la Administración General. Esto se debe, por una parte, a que los plazos de ejecución superan una anualidad y que las entidades adjudicatarias tienen la posibilidad de solicitar prórrogas de ejecución que puede llevarnos a plazos de cinco ejercicios. En estos supuestos la tramitación, que culminará en el momento en el que se proceda a la justificación y acreditación de que los programas han sido ejecutados en su totalidad, se llevará a cabo conforme a las previsiones jurídico-administrativas vigentes en el momento de la concesión de las ayudas.

Ekitaldiko datu ekonomikoak urteko kontuetan txertatuta daude, eta islatzen duten egoera erreala egokia dela eta bilakaera negatibo baterako arriskurik ez dagoela esan dezakegu. Zalantzei dagokienez, Agentziaren jardueraren bilakaera irizpide politikoen araberakoa izango da. Izan ere, arestian adierazi dugunez, Agentziak bere lankidetza-tresnak inplementatzeko erabiltzen dituen fondoak Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu publikoetatik jasotzen dira, eta, haiek egituratu eta aurreikusi behar direnean, aldez aurretik hartutako konpromisoak hartu behar ditu kontuan. Ondorengo aurrekontu-

Los datos económicos del ejercicio se insertan en las cuentas anuales a cuyo contenido nos remitimos y arrojan una situación real que podemos calificar como adecuada y sin peligros de evolución negativa. En lo que se refiere a las incertidumbres, la evolución de la actividad de la Agencia dependerá de criterios de naturaleza estrictamente política por cuanto que los fondos con los que implementa sus instrumentos de cooperación provienen, como se ha referido, de los presupuestos públicos de la Comunidad Autónoma de Euskadi cuya estructuración y previsión debe tener en cuenta los compromisos

ekitaldietan hasten diren jardunetarako aurreikuspenetan goranzko edo beheranzko aldaketa orok jarduera areagotzea edo murriztea eragingo du, baina inoiz ez du areagotuko finantzaketa-formulen inguruko "zalantza" bat.

previamente adquiridos. Cualquier modificación, al alza o a la baja, de las previsiones correspondientes para las actuaciones que se inicien en posteriores ejercicios presupuestarios, determinará una ampliación o disminución sustantiva de la actividad pero nunca un incremento de una "incertidumbre" sobre las fórmulas de financiación.

3. Agentziarentzat 2017ko ekitaldia itxi ondoren izan diren gertaera garrantzitsuak

Agentziaren jarduerak aurrera jarraitu du. 2017ko abenduaren 31tik txosten hau izenpetu den egunera arte (2018an), garrantzi berezia izan duten hainbat gertaera izan dira:

-Urtarrilaren 23a: Giza Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren idazkariak, Agentziako presidenteak eta Agentziako zuzendariak harrera egin zioten RASDeko Lankidetzako ministroari.
-Urtarrilaren 29a: 2017ko Ignacio Ellacuría garapenerako lankidetzaren saria Lolita Cávez Ixcaquic andreari emateko ekitaldia.
-Urtarrilaren 31: Agentziako zuzendaria errefuxiatuen harrerako erakundeen arteko eta gizarteko batzordearen bilera batera joan zen.
-Urtarrilaren 31: Agentziako zuzendaria Euskadiko GGKEen Koordinakundeak hezkuntzari buruz antolatutako jardunaldien saio batera joan zen.
-Otsailaren 14a: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren Kontseilu-errektorearen bilera.
-Martxoaren 6a: Giza Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren idazkari nagusiak, Agentziako presidenteak eta Agentziako zuzendariak bilera

3. Acontecimientos importantes para la Agencia ocurridos con posterioridad al cierre del ejercicio 2017.

La actividad de la Agencia continúa. Desde el 31 de diciembre de 2017 y hasta el día de la fecha en la que se suscribe el presente informe, en 2018, han acaecido diversos acontecimientos de especial relevancia:

-23 de enero: El Secretario General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación, Presidente de la Agencia, y el Director de la Agencia, reciben al Ministro de Cooperación de la RASD.

-29 de enero: Acto de entrega del Premio Ignacio Ellacuría de Cooperación para el Desarrollo 2017 a la Sra. Lolita Cávez Ixcaquic.
-31 de enero: Asistencia del Director de la Agencia a una sesión de la Comisión Interinstitucional-Social para la acogida de personas refugiadas.
-31 de enero: El Director de la Agencia asiste a una sesión de las Jornadas que, sobre educación, organiza la Coordinadora de ONGD de Euskadi.
-14 de febrero: Reunión del Consejo Rector de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo
-6 de marzo: El Secretario General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación, Presidente de la Agencia, y el Director de la Agencia mantienen

instituzional bat egin zuten Euskadiko GGKEen Koordinakundeko ordezkaritza batekin.
Martxoaren 14a: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren osoko bilkura egin zen.
-Martxoaren 22a: Agentziako zuzendariak Elcano Errege Institutuko gobernuei, gizarte zibilari eta garapen globalari buruzko lan-taldean parte hartu zuen, Madrilen.
-Apirilaren 11: Agentziako zuzendaria errefuxiatuen harrerako erakundeen arteko eta gizarteko batzordearen bilera batera joan zen.
-Apirilaren 11: Agentziako zuzendaria lehendakariak 2030eko Agenda aurkezteko Gasteizko Villasuso Jauregian egindako ekitaldi instituzionalera joan zen.
-Apirilaren 11: EHAAn Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren idazkari nagusiaren 2018ko martxoaren 28ko Ebazpena argitaratu zen, zeinaren bidez 2018ko garapenerako lankidetzaren kontura ekintza humanitarioetarako laguntzak emateko deialdia egiten baita.

-Apirilaren 17a: Ekintza Humanitarioko Estrategiari buruzko informazio-bilera.
-Apirilaren 19a: Agentziako zuzendariaren parte-hartzea, UPV/EHUk antolatutako "Bestelako Unibertsitatea. Bestelako subjektuak, bestelako jakinduriak eta bestelako aliantzak Unibertsitate eraldatzaile batentzat" jardunaldian.
-Apirilaren 20a: Agentziako zuzendariaren parte-hartzea, Euskadiko GGKEen Koordinakundeak Bilbon antolatutako "Politiken koherentzia eta Eusko Jaurlaritzaren enpresa-nazioartekotzea" jardunaldian.
-Apirilaren 23a: Giza Eskubide, Bizikidetza eta Lankidetzaren idazkariak, Agentziako presidenteak eta Agentziako zuzendariak harrera egin

una reunión de carácter institucional con una representación de la Coordinadora de ONGD de Euskadi.
-14 de marzo: Reunión del Plenario del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo
-22 de marzo: Participación del Director de la Agencia, en Madrid, en el Grupo de Trabajo sobre Gobiernos, Sociedad Civil y Desarrollo Global, del Real Instituto Elcano..
-11 de abril: Asistencia del Director de la Agencia a una sesión de la Comisión Interinstitucional-Social para la acogida de personas refugiadas
-11 de abril: Asistencia del Director de la Agencia al acto institucional de presentación por parte del Lehendakari de la Agenda 2030 en el Palacio Villasuso de Vitoria-Gasteiz.
-11 de abril: El B.O.P.V. publica la Resolución de 28 de marzo de 2018, del Secretario General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación, por la que se convocan ayudas a acciones humanitarias con cargo a la cooperación para el desarrollo para el ejercicio 2018.
-17 de abril: Sesión informativa sobre la Estrategia de Acción Humanitaria.
-19 de abril: Participación del Director de la Agencia en el acto inaugural de una jornada organizada por la UEHU/UPV sobre: Otros sujetos, otros conocimientos, otras alianzas para una Universidad que transforma.

-20 de abril: Participación del Director de la Agencia en la jornada "Coherencia de políticas e internacionalización empresarial del Gobierno Vasco" organizada por la Coordinadora de ONGDs de Euskadi en Bilbao.
-23 de abril: El Secretario General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación, Presidente de la Agencia, y el Director de la Agencia reciben al

zioten Kubako enbaxadoreari.
-Apirilaren 24a: Agentziako zuzendariak lan-saio bat egin zuen La Habanako Oficina del Historiador-eko, Teknaliako, Euskal Fondoko eta GGKEko ordezkariekin batera.
-Apirilaren 26-27a: Agentziako zuzendaria garapenerako lankidetza-politikak dituzten autonomia-erkidegoen urteko topaketara joan zen, Alacantera.

Maiatzaren 8a: Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren osoko bilkura egin zen.

embajador de Cuba.
-24 de abril: Sesión de trabajo el Director de la Agencia con representantes de la Oficina del Historiador de La Habana, de Teknalia, de Euskalfondoa y ONGD.
-26-27 de abril: Asistencia del Director de la Agencia al encuentro anual de las Comunidades Autónomas que llevan a cabo políticas de cooperación para el Desarrollo que en esta ocasión se celebra en Alicante.
-8 de mayo: Reunión del plenario del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA	AGENCIA VASCA DE COOPERACION PARA EL DESARROLLO
2017ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion urteko kontuen eta kudeaketa-txostenaren formulazioa. 2017ko maiatzaren 22an, administratzaileek 2018ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko urteko kontuak eta kudeaketa-txostena formulatu dituzte. Kontu eta txosten horiek idazki honen aurreko dokumentuez osatuta daude eta, identifikazio-ondorioetarako, Kontseilu Errektoreko presidenteak eta kideek sinatu dituzte. SINATZAILEAK:	**Formulación de las cuentas anuales y el informe de gestión correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2017.** Con fecha 22 de mayo de 2018 los administradores y administradoras proceden a formular las cuentas anuales y el informe de gestión del ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2017, las cuales vienen constituidas por los documentos que preceden a este escrito, firmadas, a efectos de identificación, por el Presidente y los y las miembros del Consejo Rector. FIRMANTES:
Sin./Fdo.: **Juan Antonio Fernández Erdozia** Giza Eskubideen, Bizikidetzaren eta Lankidetzaren idazkari nagusia / Secretario General de Derechos Humanos Convivencia y Cooperación Agentziako eta Kontseilu Errektoreko presidentea / Presidente de la Agencia y del Consejo Rector	Sin./Fdo.: **Jordi Campàs Velasco** Ekonomia eta Plangintza zuzendaria / Director de Economía y Planificación Bokala, Ogasun eta Ekonomia Sailaren ordezko ordezkari-lanetan / Vocal suplente en representación del Departamento de Hacienda y Economía
Sin./Fdo.: **Paul Ortega Etcheverry** Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren zuzendaria /Director de la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo Secretario del Consejo Rector / Kontseilu Errektoreko idazkaria	Sin./Fdo.: **Irma Mª Basterra Ugarriza** Landaren eta Itsasertzaren Garapeneko eta Europar Politiketako zuzendaria / Directora de Desarrollo Rural y Litoral y Políticas Europeas / Bokala, Ekonomiaren Garapena eta Azpiegiturak sailaren ordezko ordezkari-lanetan / Vocal suplente en representación del Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras.

Sin./Fdo.: **Mónica Hernando Porres** Biktimen eta Giza-Eskubideen zuzendaria / Directora de Víctimas y Derechos Humanos Bokala, Gobernuko Lehendakaritzaren ordezkaria / Vocal en representación de la Presidencia del Gobierno	Sin./Fdo.: **Fátima Ansotegi Elordi** Administrazio eta Finantzaketa Sanitarioko Sailburuordea / Viceconsejera de Administración y Financiación Sanitarias / Bokala, Osasun Sailaren ordezkari-lanetan / Vocal en representación del Departamento de Salud
Sin./Fdo.: **Ana Isabel Oregi Bastarrika** Euskal Legebiltzarkidea eta Giza Eskubide eta Berdintasun Batzordeko presidentea Bokala, Eusko Legebiltzarraren ordezkari-lanetan / Parlamentaria Vasca y Presidenta de la Comisión de Derechos Humanos e Igualdad Vocal en representación del Parlamento Vasco	Sin./Fdo.: **Oihana Etxebarrieta Legrand** Euskal legebiltzarkidea eta bokala, Eusko Legebiltzarraren ordezkari-lanetan / Parlamentaria Vasca y Vocal en representación del Parlamento Vasco
Sin./Fdo.: **Sofía Marroquín** Bokala, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren ordezkari-lanetan / Vocal en representación del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo	Sin./Fdo.: **Josu Urrutia Beristain** Bokala, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren ordezkari-lanetan / Vocal en representación del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo
Sin./Fdo.: **Patricia Bárcena García** Bokala, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren ordezkari-lanetan / Vocal en representación del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo	

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

KAPITAL- ETA USTIAPEN-AURREKONTUEN LIKIDAZIOA /

LIQUIDACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS DE CAPITAL Y DE EXPLOTACIÓN

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA
AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO
GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

2017 EKITALDIA — EJERCICIO 2017

Ustiapen eta kapital-aurrekontuen exekuzioa

Ejecución de los presupuestos de capital y explotación

Kapital aurrekontua

Presupuesto de capital

Euro / *Euros*

INBERTSIOAK *INVERSIONES*	AURREKONTUA *PRESUPUESTO* HASIERAKOA *INICIAL*	ALDAKETA *MODIFICACI.*	EGUNERATUA *ACTUAL*	EGINDAKOA *REALIZADO*	ALDEA *DIFERENCIA*	%
II. INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, ONDASUN HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GEHIKUNTZA *AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS*	150.000	-----	150.000	120.442	29.558	80
1. IBILGETU UKIEZINA *INMOVILIZADO INTANGIBLE*	150.000	-----	150.000	120.442	29.558	80
VI. ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA *AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES*	-----	-----	-----	828.096	(828.096)	***
INBERTSIOAK GUZTIRA *TOTAL INVERSIONES*	150.000	-----	150.000	948.538	(798.538)	632

Euro / *Euros*

FINANTZAKETA *FINANCIACIÓN*	AURREKONTUA *PRESUPUESTO* HASIERAKOA *INICIAL*	ALDAKETA *MODIFICACI.*	EGUNERATUA *ACTUAL*	EGINDAKOA *REALIZADO*	ALDEA *DIFERENCIA*	%
I. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK *FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN*	-----	-----	-----	828.096	(828.096)	***
III. JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK *TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A RECIBIR*	150.000	-----	150.000	120.442	29.558	80
FINANTZAKETA GUZTIRA *TOTAL FINANCIACIÓN*	150.000	-----	150.000	948.538	(798.538)	632

Ustiapen aurrekontua

Presupuesto de explotación

Euro / *Euros*

GASTUAK *GASTOS*	AURREKONTUA *PRESUPUESTO* HASIERAKOA *INICIAL*	ALDAKETA *MODIFICACI.*	EGUNERATUA *ACTUAL*	EGINDAKOA *REALIZADO*	ALDEA *DIFERENCIA*	%
I. PERTSONAL-GASTUAK *GASTOS DE PERSONAL*	1.297.755	40.000	1.337.755	1.278.320	59.435	96
1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK *SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS*	1.012.333	40.000	1.052.333	987.201	65.132	94
2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK *CARGAS SOCIALES Y OTROS*	285.422	-----	285.422	291.119	(5.697)	102
II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK *GASTOS DE FUNCIONAMIENTO*	519.966	(40.000)	479.966	258.752	221.214	54
1. HORNIKUNTZAK *APROVISIONAMIENTOS*	305.939	(40.000)	265.939	108.180	157.759	41
2. KANPOKO ZERBITZUAK *SERVICIOS EXTERIORES*	214.027	-----	214.027	150.572	63.455	70
IV. ENTITATEAK EMANGO DITUEN DIRU-LAGUNTZAK ETA EGINGO DITUEN TRANSFERENTZIAK *SUBVENCIONES A CONCEDER Y TRANSFERENCIAS A REALIZAR POR LA ENTIDAD*	43.076.830	121.321	43.198.151	48.599.081	(5.400.930)	113
VI. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK *FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN*	-----	-----	-----	828.096	(828.096)	***
GASTUAK GUZTIRA *TOTAL GASTOS*	44.894.551	121.321	45.015.872	50.964.249	(5.948.377)	113

Euro / *Euros*

DIRU-SARRERAK *INGRESOS*	AURREKONTUA *PRESUPUESTO* HASIERAKOA *INICIAL*	ALDAKETA *MODIFICACI.*	EGUNERATUA *ACTUAL*	EGINDAKOA *REALIZADO*	ALDEA *DIFERENCIA*	%
IV. USTIAPENEKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK *TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN*	44.894.551	121.321	45.015.872	50.136.154	(5.120.282)	111
VI. ORDAINTZEKO KONTUEN GEHIKETA ETA KOBRATZEKO KONTUEN GUTXITZE GARBIAK *AUMENTO CUENTAS A PAGAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A COBRAR NETOS*	-----	-----	-----	828.095	(828.095)	***
DIRU-SARRERAK GUZTIRA *TOTAL INGRESOS*	44.894.551	121.321	45.015.872	50.964.249	(5.948.377)	113

GARAPENERAKO LANKIDETZAREN EUSKAL AGENTZIA

AGENCIA VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

PROGRAMATURIKO HELBURUEN BETETZE MAILARI BURUZKO MEMORIA /

MEMORIA DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS

2017 Ekitaldirako programatutako helburuen betetze maila	Grado de cumplimiento de los objetivos presupuestarios para el ejercicio 2017

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA *OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN*		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN *GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS*	
Heburua / *Objetivo* Ekintza / *Acción* Adierazlea / *Indicador*	Aurreikusitako magnitudea *Magnitud prevista*	Eskuratutako magnitudea *Magnitud obtenida*	Desbideratzeei buruzko iruzkinak *Comentarios desviaciones*
1. GARAPENERAKO LANKIDETZARI BURUZKO EUSKAL LEGEA GARATZEA / *DESARROLLAR LA LEY VASCA DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO*			
1.1. Lankidetzako Agenteen Erregistroa arautzen duen Dekretua onartzeko dagokion prozedura aldez aurretik aztertzea eta izapidetzea / *Estudio previo, y tramitación del procedimiento correspondiente para la aprobación del Decreto regulador del Registro de Agentes de Cooperación.*	1	1	
1.2. Lankidetza-tresnak adostasunez berrikustea, euskal lankidetzaren espezifikotasunera egokitzeko, genero-ikuspegia sartuz./ *Revisión consensuada de los instrumentos de cooperación para su adecuación a la especificidad de la cooperación vasca, con inclusión de la perspectiva de género.*	3	3	Espezializazio-bekak arautzen dituen Dekretu berria 2017an onartu da: 62/2017 DEKRETUA, martxoaren 21ekoa, zeinaren bidez arautzen baitira Garapenerako Lankidetzaren arloan profesionalak espezializatzeko eta prestatzeko bekak. Adostasun-maila handia lortu da erakundeetan genero-berdintasunaren aldeko erakunde-aldaketako prozesuak sustatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak arautzen dituen azaroaren 25eko 197/2008 Dekretua aldatzen duen dekretua lantzerakoan. Genero-berdintasunaren aldeko antolaketa-aldaketako prozesuak bultzatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak arautzen dituen martxoaren 27ko 40/2018 Dekretu berria 2018ko apirilaren 9ko 67. zk. EHAAn argitaratu da. 2017. urtean zehar Lankidetza Programen tresna arautzen duen Dekretu-proiektua landu da / *El nuevo Decreto*

			regulador de las becas de especialización se ha aprobado en 2017: Decreto 62/2017, de 21 de marzo, por el que se regulan las becas de especialización y formación de profesionales en el área de cooperación para el desarrollo. Se ha alcanzado un elevado grado de consenso en la elaboración del decreto que modifica el 197/2008, de 25 de noviembre, por el que se regulan ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género. El nuevo Decreto 40/2018, de 27 de marzo, por el que se regulan las ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género, se ha publicado en el BOPV n1 67, de 9 de abril de 2018. Se ha trabajado, a lo largo de 2017, en el proyecto de Decreto regulador del instrumento de Programas de Cooperación.
1.3. 2017rako Garapenerako Lankidetzako Urteko Plana lantzea eta onartzea / *Elaboración y aprobación del Plan anual de Cooperación para el Desarrollo para 2017.*	1	1	
1.4 Gizarte Eraldaketarako Hezkuntzaren Estrategia eta Ekintza Plana inplementatzea./ *Implementación de la Estrategia de Educación para la Transformación Social y del Plan de Acción.*	1	1	
1.5. Ekintza Humanitarioko Estrategia egitea / *Elaboración de la Estrategia de Acción Humanitaria..*	1	1	
1.6. Garapenerako Lankidetzaren III. Gida Plana ebaluatzea./ *Evaluación del III Plan Director de Cooperación* para el Desarrollo.	1	1	
1.7. Tresna, estrategia eta prozesuen ebaluazioa./ *Evaluación de instrumentos, estrategias y procesos.*	2	2	2017an programa-tresnaren barne-ebaluazio bat egin da eta Euskal Gazteak Lankidetzan programaren ebaluazio-prozesua hasi da. / *En 2017 se ha realizado una evaluación interna del instrumento de programas y se ha iniciado el proceso de evaluación del Programa*

			Juventud Vasca Cooperante.
1.8 ELGEren zerbitzuekin lankidetzan jardutea lankidetza deszentralizatuari buruzko txosten bat egiteko. / *Colaboración con los servicios de la OCDEen la elaboración de un informe sobre la cooperación descentralizada.*	1	1	
1.9. Ekintzak garatzea garapen-politiken koherentziarako helburuak lortzeko Eusko Jaurlaritzaren eremuan./ *Desarrollo de acciones para el alcance de los objetivos señalados para la coherencia de políticas en el ámbito del Gobierno Vasco*	1	4	3 Landa Topaketa egin dira (Hezkuntza Sailarekin), eta Heziketa Topaketa 1 (Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Sailarekin) / *Se han celebrado 3 Landa Topaketa (con el Departamento de Educación) y 1 Heziketa Topaketa con el Departamento de Desarrollo Económico e Infraesutructuras)*
2. GARAPENERAKO LANKIDETZAKO TRESNAK KUDEATZEA / *GESTIÓN DE LOS INSTRUMENTOS DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO*			
2.1. Lankidetza-tresnen deialdia. / *Convocatoria de los instrumentos de Cooperación.*	6	6	
2.1.1 Larrialdiko Laguntzen eta Ekintza Humanitarioaren deialdiak: finantzaketa-linea irekia eta iraunkorra eta esparru-estrategien linea./ *Convocatorias de ayudas de Emergencia y Acción Humanitaria: línea de financiación abierta y permanente y línea de estrategias marco.*	2	2	
2.1.1.1. Linea ireki eta iraunkorraren esparruan, emandako larrialdiko eta ekintza humanitarioko laguntzen kopurua./ *Número de ayudas de emergencia y acción humanitaria concedidas en el marco.* *de la línea abierta y permanente.*	11	17	Diferentziaren arrazoia da tresna horretarako aurreikusita zeudenak baino funts gehiago izan zirela / *La diferencia estriba en el hecho de que hubo más fondos de los previstos para este instrumento.*
2.1.1.2. Esparru-estrategien linearen eremuan emandako larrialdiko eta ekintza humanitarioko laguntzen kopurua. / *Número de ayudas de emergencia y acción*	3	3	

humanitaria en el ámbito de la línea de estrategias marco.			
2.1.2. Garapenerako lankidetzaren proiektuetarako laguntzen deialdia. / *Convocatoria de ayudas a proyectos de cooperación para el desarrollo.*	1	1	
2.1.2.1. Garapenerako lankidetzaren proiektuetarako laguntzen kopurua./ *Número de ayudas a proyectos de cooperación para el desarrollo.*	96	105	Onartutako proiektuen kopurua igo egin da, deialdiari esleitutako funtsak handitu zirelako hasiera batean aurreikusita zeudenekin alderatuta / *El incremento en el número de proyectos aprobados trae causa de un incremento de los fondos asignados a la convocatoria en relación con los inicialmente previstos.*
2.1.3. Nazio Batuen Sistemaren Nazioarteko Erakundeentzako eta haiei lotutako pertsona juridikoentzako laguntzen deialdia, lankide boluntarioei bekak ematekoa. / *Convocatoria de ayudas a Organismos Internacionales del Sistema de Naciones Unidas y a personas jurídicas vinculadas a ellos, para becar a personas cooperantes voluntarias.*	1	1	
2.1.3.1. Nazio Batuen Sistemaren Nazioarteko Erakundeei eta haiei lotutako pertsona juridikoei emandako laguntzen kopurua, lankide boluntarioei bekak emateko./ *Número de ayudas concedidas a Organismos Internacionales del Sistema de Naciones Unidas y a personas jurídicas vinculadas a ellos para becar a personas cooperantes voluntarias concedidas.*	16	16	
2.1.3.2. Nazio Batuen Sistemaren Nazioarteko Erakundeei eta haiei lotutako pertsona juridikoei 2016an emandako laguntzen luzamenduen kopurua, lankide boluntarioei bekak emateko./ *Número de prórrogas a las ayudas concedidas en 2016 a Organismos Internacionales del*	13	13	

Sistema de Naciones Unidas y a personas jurídicas vinculadas a ellos, para becar a personas cooperantes voluntarias.			
2.1.4. Ignacio Ellacuría saria./ *Premio Ignacio Ellacuría.*	1	1	
2.1.4.1. Ignacio Ellacuría saria eman zaien pertsona edo erakunde kopurua./ *Número de personas o entidades premiadas con el premio Ignacio Ellacuría.*	1	1	
2.1.5. Euskadiko Gazteak Lankidetzan programa. / *Programa Juventud Vasca Cooperante.*	1	1	
2.1.5.1. Euskadiko Gazteak Lankidetzan programaren onuradunen kopurua./ *Número de personas beneficiarias del programa Juventud Vasca Cooperante.*	100	100	
2.2. Hitzarmen bidez diruz lagundutako zuzeneko lankidetzako ekimenen kopurua./ *Número de iniciativas de cooperación directa subvencionadas por medio de convenios.*	8	17	Aldea gertatu da lankidetza-tresna honi esleitutako baliabideek gora egin dutelako / *La diferencia estriba en el incremento de los recursos asignados a este instrumento de cooperación*
2.3 Bertara egindako bisitak, esku-hartzeen betearazpenaren jarraipena egiteko./ *Visitas a terreno para el seguimiento de la ejecución de las intervenciones.*	5	4	Agentziaren premia eta konpromisoetara hobeto egokituta jardun da, baliabide teknikoak mugatuak direla kontuan hartuta / *Se ha procedido de una manera más adecuada a las necesidades y compromisos de la Agencia, teniendo en cuenta lo limitado de sus recursos técnicos.*
3. LANGILEEN PRESTAKUNTZA / *FORMACIÓN DEL PERSONAL*			
3.1. Agentziako langileen prestakuntza-planaren iinplementazioa, alderdi kolektibo eta indibidualean./ *Implementación del plan de formación del personal de la Agencia, en sus facetas colectiva e individual.*	1	1	
4. GARAPENERAKO LANKIDETZAREKIN LOTUTAKO INFORMAZIOA ZABALTZEA / *DIFUNDIR LA INFORMACIÓN EN TORNO A LA COOPERACIÓN PARA EL*			

DESARROLLO			
4.1. Agentziaren 2016ko Urteko Memoria onartzea eta zabaltzea./ *Aprobar y difundir la Memoria anual de la Agencia 2016.*	1	1	
4.2. Agentziaren webgunea berrikustea eta komunikazioaren eta gardentasun-politikaren benetako premietara egokitzea, Eusko Jaurlaritzako organo eskudunek horri buruz ematen dituzten jarraibideak kontuan izanik. / *Revisión de la página web de la Agencia y su adaptación a las necesidades reales de la comunicación y la política de transparencia, siguiendo las pautas que, al respecto, marquen los órganos competentes del Gobierno Vasco.*	1	1	Agentziaren webguneak aldaketa garrantzitsua izan du, Eusko Jaurlaritzaren organo eskudunek eskainitako jarraibideei jarraikiz Gardentasun Ataria ikusteko moduan egituratu delako / *La página web de la Agencia ha tenido una modificación importante al estructurarse, de manera visible, el Portal de Transparencia siguiendo las instrucciones ofrecidas por los órganos competentes del Gobierno Vasco.*
5. AGENTZIAKO GENERO POLITIKEN FINKATZE PROZESUEI LAGUNTZEA / *PROPICIAR PROCESOS DE CONSOLIDACIÓN DE LAS POLÍTICAS DE GÉNERO EN LA AGENCIA*			
5.1. Generoaren alorreko prestakuntzajardunaldi bat prestatzea, GGKEei zuzenduta. / *Preparación de una jornada de formación en materia de género, dirigida a las ONGD.*	1	1	
5.2. Erakundeetan genero-berdintasunaren aldeko erakunde-aldaketako prozesuak sustatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak arautzen dituen dekretu berria onartzea, betiere ebaluazio-prozesuaren ondorioak aztertu ondoren. / *Aprobación del nuevo decreto regulador de las ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género, una vez analizadas la conclusiones de su proceso de evaluación.*	1	1	2018an argitaratu zen arren, dekretu hori osorik 2017. urtean landu zen / *Aunque publicado en 2018, Este Decreto fue trabajado en su totalidad en el año 2017.*
5.3. Hizkuntzaren erabilera ez-sexistarako protokolo bat lantzea eta inplementatzea. /	1	0	Helburu hori lortu baino lehen, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziaren genero-berdintasunaren

Elaboración e implementación de un protocolo de uso no sexista del lenguaje.			aldeko ekintza-plan estrategikoa zehaztu behar da, eta aurreikuspenen arabera, plan hori 2018ko ekitaldian egingo da / *El alcance de este objetivo ha quedado supeditado a la disposición del Plan de acción estratégico pro-equidad de género en la AVCD cuya elaboración se llevará a cabo a lo largo del ejercicio 2018*
5.4. GLEAren genero-berdintasunaren aldeko erakunde-indartzeari buruzko prozesua gauzatzea. / *Realización del proceso de fortalecimiento organizacional pro-equidad de género de la AVCD.*	1	1	Parte hartzeko prozesu sakona egin da Agentziaren egoeraren diagnostikoa egiteko, aurreko atalak aipatzen duen Plana egin aurretik / *Se ha llevado a cabo un proceso participativo de gran intensidad para elaborar el diagnóstico de la situación de la Agencia, con carácter previo a la elaboración del Plan a que hace referencia el apartado anterior*
6. GIZARTEAREN ETA ERAKUNDEEN PARTEHARTZEA / *PARTICIPACIÓN SOCIAL E INSTITUCIONAL*			
6.1. Garapenerako Lankidetzaren Erakunde arteko Batzordearen funtzioen garapena bultzatzea, batzordearen ohiko eta ezohiko bilkuren eta bere lan-taldeen deialdiak eginez. / *Propiciar el desarrollo de las funciones de la Comisión Interinstitucional de Cooperación para el Desarrollo, a través de la convocatoria de sus sesiones, ordinarias y extraordinarias y de sus grupos de trabajo.*	3	4	Ohiko bilkura bat eta talde teknikoaren hiru bilkura egin dira / *Se ha llevado a cabo una sesión ordinaria y tres sesiones del grupo técnico.*
6.2. Erdialdeko Amerikan uraren baterako kudeaketarako prozesuen eta informazioko sistema bateratuaren diseinua amaitzea. / *Culminación del diseño de los procesos de gestión conjunta de agua en Centroamérica y del sistema unificado de información.*	2	2	2017an, urari eta saneamenduari buruzko Euskadi-Costa Rica-El Salvador erakunde arteko programaren diagnostikoa egin zen; programa 2018an jarriko da abian. 2017an Euskal Lankidetza Publikoaren Ataria sortu zen, Eusko Jaurlaritzaren, hiru aldundien, hiriburuetako hiru udalen eta Euskal Fondoaren datuak bilduz. Baina oraindik ez da jendartera atera, aurreikusi baita 2018an ateratzea Euskal Lankidetza Publikoaren Foroaren esparruan / *En 2017 se realizó el diagnóstico del programa interinstitucional de agua y saneamiento Euskadi-Costa Rica-El Salvador, que se va a poner en*

			marcha en 2018. En 2017 se creó el Portal de la Cooperación Pública Vasca, integrando los datos del GV, las tres diputaciones, los tres ayuntamientos de las capitales y Euskal Fondoa. Pero no se ha hecho aún el lanzamiento público, que se prevé en 2018 en el marco del Foro de Cooperación Pública Vasca
6.3. Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren funtzioen garapena bultzatzea, kontseiluaren ohiko eta ezohiko bilkuren deialdiak eginez. / *Propiciar el desarrollo de las funciones del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo, a través de la convocatoria de sus sesiones, ordinarias y extraordinarias.*	4	3	
6.4. Erkidego, estatu eta nazioarte mailako kontsultaguneetan eta languneetan parte hartzea. / *Participación en espacios consultivos y de trabajo a nivel autonómico, estatal e internacional.*	2	2	
6.5. Egun dauden edo geroago sortuko diren administrazio arteko topagune guztiak bultzatzea, adostasunak lortzeko garapenpolitiken koherentzia-helburuak lortzeari dagokionez. / *Dinamización de todos los espacios de encuentro interadministrativo existentes o de nueva creación, con el objeto de propiciar consensos en el alcance de los objetivos de coherencia de políticas de desarrollo.*	1	1	
7. ZERBITZU JURIDIKOA / *SERVICIO JURÍDICO*			
7.1. Antolamendu eta Funtzionamenduaren Erregelamenduan ezarritako erantzukizun generikoak betearaztea. / *Ejecución de las responsabilidades genéricas establecidas en el Reglamento de Organización y Funcionamiento.*	1	1	
7.2. Garapenerako lankidetzaren alorrean	3	3	Txosten hau eman den unean honako dekretu hauek onartu dira:

profesionalak espezializatu eta prestatzeko bekei buruzko Dekretua eta erakundeetan generoberdintasunaren aldeko erakunde-aldaketako prozesuak sustatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak arautzen dituen Dekretu berria onartzea. Baita 1/2007 Legearen garapen-arauak eta, hala badagokio, beste lankidetza-tresna batzuk onartzen eta arautzen dituztenenak ere. / *Aprobación del Decreto de Becas de especialización y formación de profesionales en el área de cooperación para el desarrollo y del Decreto de por el que se regulan ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género. Así mismo las normas de desarrollo de la Ley 1/2007 y, en su caso, de las que aprueban y regulan otros instrumentos de cooperación.*			62/2017 Dekretua, martxoaren 21ekoa, zeinaren bidez arautzen baitira Garapenerako Lankidetzaren arloan profesionalak espezializatzeko eta prestatzeko bekak; 40/2018 Dekretua, martxoaren 27koa, zeinaren bidez arautzen baitira genero-berdintasunaren aldeko antolaketa-aldaketako prozesuak bultzatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak. Lankidetza Agenteen Erregistroa arautzen duen Dekretuaren testua amaituta dago, eta Jaurlaritzara bidaltzea falta da, onartzeko / *En el momento de emitir este informe se han aprobado los siguientes decretos: Decreto 62/2017, de 21 de marzo, por el que se regulan las becas de especialización y formación de profesionales en el área de cooperación para el desarrollo; Decreto 40/2018, de 27 de marzo, por el que se regulan las ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género. El texto del Decreto regulador del Registro de Agentes de Cooperación está culminado, a falta de su remisión al Gobierno para su aprobación.*
7.3.- Erakundeetan genero-berdintasunaren aldeko erakunde-aldaketako prozesuak sustatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak arautzen dituen Dekretua onartzea. / *Aprobación del Decreto de por el que se regulan ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género.*	1	1	40/2018 Dekretua, martxoaren 27koa, zeinaren bidez arautzen baitira genero-berdintasunaren aldeko antolaketa-aldaketako prozesuak bultzatzeko lankidetza-erakundeei eman beharreko laguntzak, 2018ko apirilaren 9ko 67. zk. EHAAn argitaratu da / *Decreto 40/2018, de 27 de marzo, por el que se regulan las ayudas a entidades de cooperación para promover procesos de cambio organizacional pro-equidad de género, se ha publicado en el BOPV n1 67, de 9 de abril de 2018*
7.4. 2017. urteko laguntzen deialdiak aztertu, prestatu eta lantzea. / *Estudio, preparación y elaboración de las convocatorias de ayudas del año 2017.*	5	5	
7.5. Deialdien izapidetze elektronikoaren inplementazioaren jarraipen juridikoa. / *Seguimiento jurídico de la implementación de la*	5	5	

tramitación electrónica en las convocatorias.			
7.6. Lankidetza-hitzarmenen izapidetze juridikoa. / *Tramitación jurídica de convenios de colaboración.*	8	17	Ikus azalpena 7.2 atalean / Ver explicación al apartado 7.2
7.7. Agentziaren Antolamendu eta Funtzionamendurako Erregelamenduaren aldaketa-proiektu bat onartzeko zapideen jarraipena. / *Seguimiento de los trámites de aprobación de un proyecto de modificación del Reglamento de Organización y Funcionamiento de la Agencia.*	1	0	Antolamendu eta Funtzionamendurako Erregelamenduaren aldaketa egiteko, ezinbestekoa da Agentziaren egungo egitura-egoera balioesteaz arduratuko den aholkularitza-enpresa batek lan-sistemei eta plantillari lotutako gaiei buruz ateratako ondorioak eskura izatea / *La modificación del Reglamento de Organización y Funcionamiento requiere la diposición de las conclusiones de una consultoría encargada para valorar la actual situación estructural de la Agencia en lo que se refiere a cuestiones relacionadas con los sistemas de trabajo y la plantilla*
8. EKONOMIAREN, AURREKONTUAREN ETA *LANGILEEN KUDEAKETA / GESTIÓN ECONÓMICA, PRESUPUESTARIA Y DE PERSONAL*			
8.1. 2016. urteari dagozkion Agentziaren urteko kontuen proposamena lantzea, Artezkaritza Kontseiluak onartzeko. / *Elaboración de la propuesta de cuentas anuales de la Agencia, correspondientes a 2016,para su aprobación por el Consejo Rector.*	1	1	
8.2. Agentziaren 2018rako Aurrekontuen Aurreproiektua lantzea, Artezkaritza ontseiluak onartzeko. / *Elaboración del Anteproyecto de Presupuestos de la Agencia para 2018 su aprobación por el Consejo Rector.*	1	1	
8.3. Informatika-aplikazio berria inplementatzea / *Implementación de la nueva aplicación informática.*	1	1	Informatika-aplikazio berriaren inplementazioari dagokionez aurrerapen handiak egiten ari dira / *Se están dando grandes avances en lo que se refiere a la implementación de la nueva aplicación informática.*
8.4. Agentziaren Antolaketa eta Funtzionamendu Erregelamendua –95/2010 Dekretuaren bidez	1	0	Ikus oharra 7.7 atalean / *Ver nota al apartado 7.7*

onartutakoa– Erakundearen egitura organikoari dagokionez aldatzea sustatzea. / *Promover la modificación del Reglamento de Organización y Funcionamiento de la Agencia, aprobado por Decreto 95/2010, en lo que se refiere a la estructura orgánica del Ente.*			
8.5. Erakundearen Lanpostu Zerrendaren aldaketa sustatzea, kudeaketa-premiak premia horiek betetzeko behar diren giza baliabideetara egokitzea ahalbidetzeko./ *Promover una modificación de la Relación de Puestos de Trabajo del Ente que posibilite una adecuación de las necesidades de gestión a la disposición de los recursos humanos necesarios para abordarlas.*	1	1	2017an landu ondoren, Agentziaren Lanpostu Zerrendaren aldaketa-proposamena 2018ko lehen seihilekoan egingo da / *Trabajada en 2017, la propuesta de modificación de la RPT de la Agencia se llevará a cabo en el primer semestre de 2018.*
8.6. GLEAren lana eta giza baliabideak antolatzeko proposamena inplementatzea. / *Implementación de la propuesta de organización del trabajo y de los recursos humanos de la AVCD.*	1	0	Ikus oharra 7.7 atalean / *Ver nota al apartado 7.7*